

Francisco de Vitoria

De iustitia / Über die Gerechtigkeit

POLITISCHE PHILOSOPHIE UND
RECHTSTHEORIE DES MITTELALTERS
UND DER NEUZEIT

Texte und Untersuchungen

POLITICAL PHILOSOPHY AND
THEORY OF LAW IN THE MIDDLE AGES
AND MODERNITY

Texts and Studies

FILOSOFÍA POLÍTICA Y
TEORÍA DEL DERECHO EN LA EDAD MEDIA
Y MODERNA

Textos y Estudios

Herausgegeben von / Edited by / Editado por

Thomas Duve, Alexander Fidora, Heinz-Gerhard Justenhoven,
Matthias Lutz-Bachmann, Andreas Niederberger

Wissenschaftlicher Beirat / Editorial Advisors / Consejo editorial

Francisco Bertelloni, Armin von Bogdandy, Norbert Brieskorn,
Juan Cruz Cruz, Otfried Höffe, Ruedi Imbach, Bernhard Jussen,
Jürgen Miethke, Martha Nussbaum, Ken Pennington,
Michael Stolleis

Reihe I: Texte / Series I: Texts / Serie I: Textos

Reihe II: Untersuchungen / Series II: Studies / Serie II: Estudios

DE IUSTITIA
ÜBER DIE GERECHTIGKEIT
Teil 2

Francisco de Vitoria

Herausgegeben, eingeleitet und ins Deutsche übersetzt
von Joachim Stüben
Mit einer Einleitung von Tilman Reppen

Reihe I: Texte / Series I: Texts
Band 4 / Volume 4

frommann-holzboog · Stuttgart-Bad Cannstatt 2017

*Gedruckt mit freundlicher Unterstützung der
Dachstiftung Katholische Soldatenseelsorge*

*Bibliografische Information
der Deutschen Nationalbibliothek*

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet
diese Publikation in der Deutschen National-
bibliografie; detaillierte bibliografische Daten
sind im Internet über (<http://dnb.dnb.de>) abrufbar.

ISBN 978-3-7728-2507-1
eISBN 978-3-7728-3091-4

© frommann-holzboog Verlag e. K. · Eckhart Holzboog
Stuttgart-Bad Cannstatt 2017
www.frommann-holzboog.de
Satz: Satzpunkt Ursula Ewert GmbH, Bayreuth
Gesamtherstellung: BBL Media, Ellhofen

Zusammenfassung

Im November und Dezember 1535 liest Francisco de Vitoria in Salamanca über die 62. Quästion des Iustitia-Traktates aus der *Summe der Theologie* des Thomas von Aquin. In dieser 62. Quästion wird die Restitution behandelt. Sie schließt sich folgereicht an die ersten vier Quästionen an, in denen Grundlegendes zu Gerechtigkeit, Recht und Gesetz ausgeführt wird.

In den hier und im folgenden Band gebotenen Kommentierungen reflektiert Vitoria die ausgleichende Gerechtigkeit, die zum Thema der 61. Quästion gehört, unter einem besonderen Aspekt, der traditionell bei einem Satz Augustins seinen Ursprung hat, den auch Thomas anführt: »Peccatum non dimittitur, nisi ablatum restituitur« (»Keine Sünde wird vergeben, wenn das Entwendete nicht erstattet wird«). Den Auslegern des Petrus Lombardus bietet die fünfzehnte Distinktion des vierten Buches der *Sentenzen* Gelegenheit, die Restitutionsfrage unter moraltheologischen Gesichtspunkten genauer zu behandeln und dabei um aktuelle Problemstellungen zu erweitern. Grundsätzlich gilt dabei: Geben und Nehmen fehlt die Gleichwertigkeit, wenn eine berechtigte Erwartung einseitig geschmälert wird. Hier ist der Ansatzpunkt für den Traktat *De restitutione* innerhalb des Summenkommentars des Francisco de Vitoria, der Gegenstand der vorliegenden Quellenausgabe mit Übersetzung ist. Besonders reizvoll sind in dem vorliegenden ersten Teil, in dem Vitoria die Artikel 1 und 2 durchnimmt, die grundlegenden Erörterungen der eigentumsrechtlichen und eigentums geschichtlichen Implikationen der Restitution. Hier verlässt Vitoria eindeutig den Rahmen einer am Wortlaut orientierten Exegese, um sich über Thomas hinaus mit der spätscholastischen Tradition auseinanderzusetzen, die u. a. durch Johannes Duns Scotus und John Major repräsentiert wird. Zugleich wendet Vitoria die Begriffe des Rechts und der Gesetze in der Systematik, die er vorher und anderen Stellen (z. B. dem Lex-Traktat) entwickelt und begründet hat, auf konkrete Fragestellungen an. Zu diesen gehören die vielbeachteten Themen der politischen Stellung der Indianer und die der Legitimität der Reconquista, aber auch die Vergabung *ad pias causas*, die Gemeinwohlbindung des Privateigentums, die Gültigkeit von Verträgen im äußeren und inneren Rechtsbereich oder die stellvertretende Genugtuung. Hierzu zieht Vitoria außer Theologen auch Kanonisten wie Nicolaus de Tudeschis und Legisten wie

Bartolus de Sassoferrato heran. All diese Ausführungen verfolgen neben theoretischen Klärungen den Zweck zu ermitteln, in welchen Fällen und auf welchen Wegen Restitution zu leisten sei, damit den betroffenen Personen die Absolution erteilt werden kann. Deswegen nimmt Vitoria auch wiederholt Bezug auf Beichtsummen wie die des Silvester Prierias.

Dieses Ziel wird in Vitorias Kommentierung des zweiten Artikels noch deutlicher, wo es um die Heilsbedeutung der Restitution geht. Auch hier baut die Argumentation auf den Grundgedanken der Restitution auf: des Ausgleichs und der Wiedergutmachung, die durch keine spitzfindige Kasuistik untergraben werden dürfen, zumal das Unterlassen jeglicher Restitution für Vitoria eine zusätzliche Sünde bedeutet. Deswegen werden verschiedene Fälle nicht nur aus Thomas von Aquin, sondern auch aus der jüngeren scholastischen Literatur danach bewertet, ob bzw. in welchem Umfang und in welcher Form restituiert werden soll, z. B. bei einer Rufschädigung oder wenn jemand eine andere Person zum Sündigen verleitet hat. Dabei berücksichtigt Vitoria auch den Übergang von Restitutionsansprüchen auf die Erben der geschädigten oder getöteten Person und viele andere Fälle, in denen er die Wiedergutmachung im lebenspraktischen Horizont diskutiert.

Im 16. und 17. Jahrhundert wurde aus dieser moraltheologisch begründeten Restitutionspflicht ein ausdifferenziertes Rechtsinstitut zum Schutz subjektiver Rechte, dessen besondere Leistung ein einheitlicher Grundgedanke für Bereicherungs- und Deliktshaftung und die konsequente Umsetzung des Prinzips der ausgleichenden Gerechtigkeit ist. Diese Entwicklung ist ganz maßgeblich der Behandlung dieser Fragen durch Vitoria zuzuschreiben.

Abstract

In Salamanca in November and December 1535, Francisco de Vitoria perused the 62nd question of the »Iustitia treatise« from Thomas Aquinas' *Summa Theologica*. This 62nd article discusses restitution. It is correspondingly aligned to the first four questions in which the fundamental principles of law, rights, and justice are explained.

In the commentaries presented here in the following volumes Vitoria reflects on the retributive justice explored in the 61st question. The particular aspect that is considered traditionally originates in a line from St Augustine, cited by Thomas Aquinas: »Peccatum non dimittitur, nisi ablatum restitatur« (»Unless a man restores what he has purloined, his sin is not forgiven«). The expositors of Petrus Lombard provide the opportunity in the fifteenth distinction in the Fourth Book of the Sentences to approach the question of restitution from moral-theological perspectives. In doing this they extend the relevance of restitution to current issues. The basic principle applies: giving and taking loses its equivalence when a justified expectation from one side is weakened. This is the starting point for the treatise *De restitutione* within the *Summa Theologica* commentary by Francisco de Vitoria and is the focus of the following edition with translation. Particularly appealing are the fundamental considerations of the implications of restitution with regards to property rights and their history as explored by Vitoria in the first two articles. Vitoria distinctly distances himself from the framing of an exegesis based on wording in order to scrutinize the late scholastic tradition beyond Thomas Aquinas, represented by Johannes Duns Scotus and John Major among others. Simultaneously, Vitoria manages to apply the terms right and laws to his systematic, which he previously, and in other works (i.e. the *lex*-treatise), established and developed, to concrete problem areas. Included in this are the much-contemplated issues of the political position of the indigenous peoples and the legitimacy of the Reconquista. Furthermore the bequest of donations to pious causes (*ad pias causas*), the bond between private property and serving the public interest, the validity of contracts in both external and internal areas of the law or subsidiary redress are also considered by Vitoria. In doing this he consults not only theologians but also canonists such as Nicholas de Tudeschis and legists such as Batolus de

Sassoferrato. All of these explications pursue, along with theoretical clarification, the goal of investigating in which situations and with which methods restitution can be achieved so that the persons concerned can be granted absolution. For this reason, Vitoria repeatedly refers to confessional sums such as the work of Silvester Prierias.

This goal becomes more apparent in Vitoria's commentary of the second article, which is concerned with the salvific significance of restitution. The argumentation is built upon the fundamental ideas of restitution: compensation and atonement. These key terms may not be undermined by pedantic casuistry especially as, for Vitoria, the omission of any restitution is considered in itself an additional sin. Therefore many cases not just by Thomas Aquinas but also in the literature of later scholastics are evaluated in terms of to what extent and in which form restitution should be realized. For example in cases of injurious falsehood or when a person has tempted another to sin. In his evaluations Vitoria also considers the transfer of demands for restitution for the inheritance of the injured or killed person. Using many further examples he discusses compensation in the practical context of everyday life.

In the sixteenth and seventeenth centuries a differentiated legal institution for the protection of subjective rights evolved from this duty of restitution. The achievement of this institution is a unified fundamental principle for delict liability and unjust enrichment liability and the consequent implementation of the principle of retributive justice. This significant development can be strongly attributed to the treatment of these questions by Vitoria.

Resumen

En los meses de noviembre y diciembre del año 1535 Francisco de Vitoria comenta en Salamanca la Cuestión 62 del tratado de justicia de la *Suma Teológica* de Tomás de Aquino. Esta Cuestión, que trata de la restitución, sigue en orden lógico a las cuatro primeras Cuestiones sobre los fundamentos de la justicia, del derecho y de la ley.

En los comentarios contenidos en el presente volumen así como en el siguiente, Francisco de Vitoria reflexiona sobre la justicia conmutativa, perteneciente al contexto de la Cuestión 61, bajo un ángulo que se remonta a una afirmación de San Agustín citada por Tomás de Aquino: »Peccatum non dimittitur, nisi restituatur ablatum« (»El pecado no se perdona, si no se restituye lo que se ha quitado al próximo«). Para los intérpretes de Pedro Lombardo, la decimoquinta distinción del Libro IV de sus *Sentencias* brinda la ocasión de analizar con detalle la restitución bajo puntos de vista teológico-morales colocándola, al mismo tiempo, en el horizonte de planteamientos contemporáneos. En general, se mantiene que dar y recibir no son del mismo orden cuando una expectativa legítima es frustrada de manera unilateral. Este es el punto de partida del tratado *De restitutione* del comentario de Francisco de Vitoria a la *Suma* que aquí ofrecemos en su versión original y en traducción alemana. En la primera parte, donde Vitoria trata de los Artículos 1 y 2, cabe destacar, ante todo, sus reflexiones acerca de las implicaciones que tiene la restitución para la fundamentación legal e histórica de la propiedad. Dejando atrás la exégesis literal de Tomás de Aquino, Vitoria entra aquí en diálogo con la tradición escolástica más tardía, representada por Duns Escoto y John Major, al mismo tiempo que aplica los conceptos de derecho y de ley, según la perspectiva sistemática desarrollada previamente por él en el tratado de la ley y en otros lugares, a casos concretos. Estos casos abarcan temas tan controvertidos como el estatus político de los indios y la legitimidad de la Reconquista, así como también la donación *ad pias causas*, la relación entre el bien común y la propiedad privada, la validez de los contratos en el ámbito jurídico externo e interno o la satisfacción vicaria. En este contexto, Vitoria recurre no solo a teólogos, sino también a canonistas como Nicolaus de Tudeschis y a legistas como Bartolo de Sassoferrato. Todas sus reflexiones apuntan no solamente a esclarecer los aspectos teóricos de la

cuestión, sino también a determinar de forma concreta en qué casos y de qué manera hay que proceder a la restitución para así poder conceder la absolución a los implicados. Por eso, Vitoria también tiene en cuenta las sumas penitenciales como la de Silvester Prierias.

Esta preocupación se hace todavía más patente en el segundo artículo que trata de la dimensión salvífica de la restitución. Una vez más, el razonamiento se basa en los principios de la restitución: la compensación y la reparación, que no deben ser socavadas por ninguna casuística, por sofisticada que sea, ya que la omisión de la restitución constituye para Vitoria un pecado ulterior. Por eso, se evalúan aquí varios casos no sólo de Tomás de Aquino, sino también de la literatura escolástica más reciente, con tal de determinar si procede –y en caso afirmativo, en qué medida– la restitución, como por ejemplo en casos de difamación o de incitación al pecado. En este punto, Vitoria también contempla de qué manera la pretensión de restitución pasa a los herederos de las personas afectadas o matadas, así como examina muchos otros casos que todos ellos sitúan la restitución en un contexto concreto y práctico.

En los siglos XVI y XVII la obligación de restitución de base teológico-moral se convierte en una institución jurídica altamente diferenciada que debe garantizar la protección de los derechos subjetivos. Su mérito particular consiste en fundamentar de forma coherente la responsabilidad por enriquecimiento injusto y la responsabilidad criminal, así como en implementar la rigurosa aplicación del principio de justicia conmutativa. Este desarrollo se debe, en gran medida, a las reflexiones de Vitoria.

Inhalt

Inhaltsübersicht des Quellentextes	XIV
--	-----

I.	De restitutione – eine kommentierende Einführung (<i>Tilman Reppen</i>)	XVII
1.	Die Quelle	XVII
2.	Der Inhalt	XXII
2.1	Anselm von Canterbury – die Rolle des Menschen bei der Erlösung	XXIII
2.2	Vitorias Text	XXXII
2.2.1	Restitution als Voraussetzung der Sündenvergebung	XXXIII
2.2.2	<i>Dominium</i> als <i>ius</i>	XXXV
2.2.3	Anfängliches Gemeineigentum und seine Auflösung in Privateigentum	XXXVIII
2.2.4	Wirksamer Eigentumserwerb	XLVI
2.2.5	Erwerb durch Ersitzung	XLVII
2.2.6	<i>Dominium</i> an immateriellen Gütern.	XLVIII
2.2.7	Noch einmal zur Heilsnotwendigkeit der Restitution	XLVIII
2.2.8	Unmöglichkeit rechtfertigt Ausnahme von der Restitutionspflicht	XLIX
2.2.9	Rechtsgut: Leben.	XLIX
2.2.10	Rechtsgut: guter Ruf.	LI
2.2.11	Rechtsgut: Ehre.	LII
2.2.12	Entgangener Gewinn	LII
2.2.13	Schlechter Rat.	LIII
3.	Erträge	LIV
4.	Vom Übersetzen	LVI
II.	Vorbemerkungen des Übersetzers (<i>Joachim Stüben</i>)	LIX
1.	Vitorias Kommentierung der Quästion 62 der <i>Secunda Secundae</i> (Com STh II-II, q. 62).	LX

2.	Methodische und inhaltliche Probleme der Deutung Vitorias . .	LXIII
2.1	Vitoria und die theologische Tradition	LXXII
2.2	Konsequenzen für die Deutung Vitorias	LXXXI
3.	Konzeption der vorliegenden zweisprachigen Ausgabe. . .	LXXXVII
4.	Anmerkungen zu der Übersetzung	XCI
4.1	Allgemeines.	XCI
4.2	Ein leichter Satz, der schwer zu verstehen und noch schwerer zu übersetzen ist.	XCIII
III.	Francisco de Vitoria: De iustitia. Commentaria in Secundam Secundae Sancti Thomae (Pars secunda: LXII., a. 1–2) secundum Codicem Salmantinum XLIII/	2
	Über die Gerechtigkeit. Kommentare zur Secunda Secundae des heiligen Thomas (Teil 2: 62, Art. 1–2) nach dem Codex von Salamanca Nr. 43	3
IV.	Francisco de Vitoria: De iustitia. Commentaria in Secundam Secundae Sancti Thomae (Pars secunda: LXII., a. 1–2) secundum Codicem Ottobonianum Latinum MXV/	170
	Über die Gerechtigkeit. Kommentare zur Secunda Secundae des heiligen Thomas (Teil 2: 62, Art. 1–2) nach dem lateinischen Codex Ottoboni Nr. 1015	171
V.	Anhang: Verzeichnisse, Anmerkungen und Register	259
I.	Apparat	259
I.1	Symbole und Abkürzungen	259
I.2	Lesarten.	265
I.2.1	Text nach dem Codex Salmantinus 43	265
I.2.2	Text nach dem Codex Ottobonianus Latinus 1015.	266
I.3	Anmerkungen	267
I.3.1	Text nach dem Codex Salmantinus 43	267
I.3.2	Text nach dem Codex Ottobonianus Latinus 1015.	287
2.	Quellenverzeichnis	297
2.1	Verzeichnis der Bibelstellen	297
2.1.1	Altes Testament (AT)	297
2.1.2	Neues Testament (NT)	297
2.2	Verzeichnis der außerbiblischen Quellen.	298

2.3	Verzeichnis der benutzten Editionen	302
2.3.1	Bibelausgaben	302
2.3.2	Außerbiblische Quellen	302
3.	Sekundär- und Hilfsliteratur (Auswahl)	310
4.	Register der Sachbegriffe, Ethnographica und Geographica (Auswahl)	322
5.	Register der Personen (Auswahl)	328
6.	Verbesserungen und Ergänzungen.	330
6.1	Francisco de Vitoria, <i>Vorlesungen I</i> . Stuttgart, Berlin, Köln: Kohlhammer, 1995	330
6.2	Francisco de Vitoria, <i>Vorlesungen II</i> . Stuttgart: Kohlhammer, 1997	331
6.3	Francisco de Vitoria, <i>De lege. Über das Gesetz</i> . Stuttgart- Bad Cannstatt: frommann-holzboog, 2010.	332
6.4	Francisco de Vitoria, <i>De iustitia. Über die Gerechtigkeit</i> . Teil I. Stuttgart-Bad Cannstatt: frommann-holzboog, 2013.	335
7.	Bemerkungen zu einigen der gegen die Edition von <i>De lege</i> vorgebrachten Einwände	337

Inhaltsübersicht des Quellentextes

Codex Salmantinus XLIII	2
Quaestio sexagesimasecunda: De restitutione	2
Articulus primus: An restitutio sit actus iustitiae commutativae?	2
Articulus secundus: Utrum sit necessarium ad salutem, quod fiat restitutio eius, quod ablatum est?	96
Codex Ottobonianus Latinus MXV.	170
Quaestio sexagesimasecunda: De restitutione	170
Articulus primus: An restitutio sit actus iustitiae commutativae?	170
Articulus secundus: An sit necessarium facere restitutionem?	216

Codex von Salamanca Nr. 43	3
62. Frage: Über die Restitution	3
Artikel 1: Ist die Restitution eine Handlung der ausgleichenden Gerechtigkeit?	3
Artikel 2: Ist es zum Heil notwendig, dass eine Restitution dessen erfolgt, was weggenommen worden ist?	97
Lateinischer Codex Ottoboni Nr. 1015	171
62. Frage: Über die Restitution	171
Artikel 1: Ist die Restitution eine Handlung der ausgleichenden Gerechtigkeit?	171
Artikel 2: Ist es notwendig, Restitution zu leisten?	217

I. De restitutione – eine kommentierende Einführung

Tilman Repgen

1. Die Quelle

Der Gegenstand dieses Bandes ist ein Ausschnitt aus dem »Iustitia-Traktat« im Summenkommentar des Francisco de Vitoria, und zwar der Kommentar zu den *articuli* 1 und 2 der *quaestio* 62, der in deutscher Übersetzung bisher nicht vorlag.¹ Die lateinische Vorlage stammt aus den beiden von Vicente Beltrán Heredia 1934 publizierten Mitschriften im Codex Salmantinus und Codex Ottobonensis.²

Der wissenschaftliche Kommentar hatte schon vor Vitoria sowohl in der Theologie als auch im Recht, das den Kommentar von Vitoria so stark prägt,

1 Francisco de Vitoria, *Comentarios a la Secunda secundae de Santo Tomás*. Edición preparada por el R.P. Vicente Beltrán de Heredia, O.P. Tom. I–VI. Salamanca: Apartado 17, 1932–1952. Mit Übersetzungen sind publiziert: Francisco de Vitoria, Com STh I–II, qq. 90–99 und 104–105. In: ders., *Political Writings*. Edited by Anthony Pagden and Jeremy Lawrance. Cambridge u. a.: Cambridge University Press, 2007, 153–204; ders., *La ley*. Estudio preliminar y traducción de Luis Frayle Delgado. Madrid: Editorial Tecnos, 1995; ders., *La justicia*. Estudio preliminar y traducción de Luis Frayle Delgado. Madrid: Editorial Tecnos, 2001; ders., *Quaestio XL »De bello«* [Com STh II–II, q. 40]. In: *Kann Krieg erlaubt sein? Eine Quellensammlung zur politischen Ethik der Spanischen Spätscholastik*. Heinz-Gerhard Justenhoven, Joachim Stüben (Hrsg.). Stuttgart: Kohlhammer, 2006, 78–107; der sogenannte Lex-Traktat, d. h. Com STh I–II, q. 90–108. In: ders., *De lege. Über das Gesetz. Kommentar zu Thomas von Aquin, Summe der Theologie I–II, q. 90–108*. Hrsg., eingeleitet und ins Deutsche übersetzt v. Joachim Stüben. Stuttgart-Bad Cannstatt: frommann-holzboog 2010; ders., *Comentario al tratado de la ley (I–II, QQ. 90–108), Fragmentos de elecciones, Dictámenes sobre cambios*. Edición preparada por el R. P. Vicente Beltrán de Heredia, O.P. Madrid: Instituto Francisco de Vitoria, 1952. Kritisch zu den vorhandenen spanischen und englischen Übersetzungen Joachim Stüben, »Vorbemerkungen des Übersetzers«. In: Vitoria, *De lege*, XLI–XLII.; ders., *De iustitia. Über die Gerechtigkeit*. Tl. 1: *Kommentar zu Thomas von Aquin, Summe der Theologie II–II, q. 57–61*. Hrsg., eingeleitet u. ins Deutsche übersetzt v. Joachim Stüben. Stuttgart-Bad Cannstatt: frommann-holzboog, 2013.

2 Francisco de Vitoria, *Comentarios a la Secunda secundae de santo Tomás*. Tomo III: *De Iustitia* (qq. 57–66). Edición preparada por el R.P. Vicente Beltrán de Heredia, O.P. Salamanca: Apartado 17, 1934. Zu den beiden Codices s. Joachim Stüben, »Vorbemerkungen des Übersetzers«, S. LXXXIX–XCI in diesem Band.

eine lange Tradition. Zu erinnern ist an die Bibelkommentare der Kirchenväter,³ an den Ediktskommentar des Ulpian,⁴ die Kommentare zu Midrasch, Mishna und Talmud⁵ oder im Spätmittelalter zu den Sentenzen des Petrus Lombardus.⁶ Sie sollten dem besseren, möglichst richtigen Verständnis insbesondere autoritativer und normativer Texte dienen. Bibel und Gesetz (Corpus Iuris Civilis und Corpus Iuris Canonici) waren daher wichtige Objekte kommentierender Wissenschaft. Hieronymus, der große Bibelübersetzer, hat über die Aufgabe der Kommentare Folgendes gemeint, worauf jüngst Bernhard Lang hingewiesen hat:⁷

Commentarii quid operis habeant. [...] Chrysippus et Antipater inter spineta versantur. Demosthenes et Aeschynes contra se invicem fulminant. Lysias et Isocrates dulciter fluunt. Mira in singulis diversitas, sed omnes in suo perfecti sunt. Lege ad Herennium Tullii libros, lege Rhetoricos ejus: aut, quia illa sibi dicit inchoata et rudia excidisse de manibus, revolve tria volumina de Oratore, in quibus introducit eloquentissimos illius temporis oratores, Crassum et Antonium disputantes; et quartum Oratorem, quem jam senex scribit ad Brutum: tunc intelliges aliter componi Historiam, aliter Orationes, aliter Dialogos, aliter Epistolas, aliter Commentarios. Ego enim in Commentariis ad Ephesios sic Origenem et Didymum et Apollinarium secutus sum (qui certe

Welche Aufgabe Kommentare haben? Chrysipp und Antipater verfangen sich in dornigen Fragen. Demosthenes und Aeschynes donnern sich gegenseitig an. Lysias und Isocrates fließen angenehm dahin. Die Verschiedenheit im einzelnen ist verwunderlich, aber alle sind auf ihre Weise vollendet. Lies Ciceros *Ad Herennium* oder seine rhetorischen Schriften, oder, weil er selbst sagt, dass er sie unfertig und nur in einer Rohfassung aus den Händen gelegt hätte, wende dich den drei Bänden *De Oratore* zu, in denen er die besten Redner seiner Zeit, Crassus und Antonius, in einer Diskussion vorführt; und viertens den *Orator*, den er für Brutus geschrieben hat, als er schon alt war: dann erkennst du, dass Geschichtsschreibung, Reden, Dialoge, Briefe und Kommentare je unterschiedlich angelegt sind. In meinen Kommentaren zum

- 3 Bernhard Lang, »Die Bibelkommentare der Kirchenväter (ca. 200–600). Kleines Kompendium mit Forschungsstand und Beispieltexen«. In: *Kommentare in Recht und Religion*. Hrsg. v. David Kästle u. Nils Jansen. Tübingen: Mohr Siebeck, 2014, 58–97.
- 4 Ulrike Babusiaux, »Der Kommentar als Haupttext. Zur Gattung der *libri ad edictum Ulpiani*«. In: *Kommentare in Recht und Religion*, 16–55.
- 5 Ronen Reichman, »Kommentare als diskursive Einheiten der rabbinischen Literatur. Beispiele aus Midrash, Mishna und Talmud«. In: *Kommentare in Recht und Religion*, 99–124.
- 6 Mechthild Dreyer, »Die Kommentare zu den Sentenzen des *Petrus Lombardus*. Eine Literaturgattung im Spannungsfeld theologischer Kontroverse und Systematik«. In: *Kommentare in Recht und Religion*, 125–140, insbesondere 133–140.
- 7 Lang, »Die Bibelkommentare der Kirchenväter«, 57.

contraria inter se habent dogmata) ut fidei meae non amitterem veritatem.

Commentarii quid operis habent? Alterius dicta edisserunt, quae obscure scripta sunt, plano sermone manifestant: multorum sententias replicant; et dicunt: Hunc locum quidam sic edisserunt: alii sic interpretantur: illi sensum suum et intelligentiam his testimoniis, et hac nituntur ratione firmare: ut prudens Lector, cum diversas explanationes legerit, et multorum vel probanda, vel improbata didicerit, iudicet quid verius sit: et quasi bonus trapezita, adulterinae monetae pecuniam reprobet.⁸

Epheserbrief bin ich Origenes, Didymus und Apollinaris gefolgt (die freilich unter sich gegensätzliche Auffassungen haben), damit ich nicht die Wahrheit meines Glaubens verliere.

Welche Aufgabe haben Kommentare? Sie sollen eines anderen Aussagen erörtern. Was undeutlich geschrieben ist, klären sie mit ausführlichen Worten. Sie geben die Meinungen vieler wieder und sagen: diese verstehen die Stelle so, andere interpretieren sie so. Sie stützen den Sinn und das Verständnis dieses Zeugnisses auf diesen und jenen Grund, damit der kluge Leser, wenn er die verschiedenen Erläuterungen liest und von vielen Begründetes und Unbegründetes erfährt, selbst urteile, was richtiger ist. Und wie ein guter Geldwechsler soll er falsche Münzen verwerfen.

Schon von Anfang an hat der Kommentar mithin eine exegetische Erläuterungsaufgabe. Vorzugsweise findet diese nach wissenschaftlichen Kriterien, also mit rationalen Gründen statt. Aber der Kommentar ist und bleibt eine Art ›Subtext‹, ein Text, der von einem anderen abhängig ist.

In unserem Fall ist der kommentierte Text die *Summa theologiae* des Thomas von Aquin, also ein Hauptwerk der mittelalterlichen Theologie.⁹ Die Summen versuchten, den Stoff ganzer Wissensgebiete systematisch geordnet zusammenzufassen und so begreiflich zu machen, und gingen damit über die Bemühung der Stoffdurchdringung im Wege satzförmiger Thesenbildungen, wie sie für die Sentenzensammlungen charakteristisch waren, hinaus.¹⁰

8 Hieronymus, »Apologia adversus libros Rufini« I, 16 (PL 23, 409–410).

9 Eine gute Einführung bietet David Berger, *Thomas von Aquin »Summa theologiae«*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 2004.

10 Vgl. Dreyer, »Die Kommentare zu den Sentenzen des Petrus Lombardus«, 126–127. Ältestes Beispiel einer theologischen Summe in diesem Sinne war die *Summa aurea* des Wilhelm von Auxerre, weiterführend: Wendelin Knoch, »Die theologische Summa. Zur Bedeutung einer hochmittelalterlichen Literaturgattung.« In: *Artes im Mittelalter*. Hrsg. v. Ursula Schaefer. Berlin: Akademie-Verlag, 1999, 151–160.

Vitoria hielt seit seinem Wechsel von Paris nach Valladolid im Jahre 1523 Vorlesungen zur *Summa theologiae* im Sinne eines Kommentars zu diesem Text.¹¹ Als er 1526 nach Salamanca wechselte, setzte er diese Übung fort,¹² da er offenbar die Summe des Thomas für ein im Vergleich zu den bis dahin üblichen Sentenzen des Petrus Lombardus besser geeignetes Studienobjekt der angehenden Theologen hielt.¹³ Diese Vorlesungen sind zum Teil in studenti-

11 Ulrich Horst, »Leben und Werke Francisco de Vitorias«. In: Francisco de Vitoria, *Vorlesungen I (Relectiones). Völkerrecht, Politik, Kirche*. Hrsg. v. Ulrich Horst, Heinz-Gerhard Justenhoven und Joachim Stüben, Bd. 1, Stuttgart u. a.: Kohlhammer, 1995, 35. – Zur Biographie von Vitoria außerdem Daniel Deckers, »Vitoria, Francisco de«. In: TRE 35 (2003), 169–173. – Die *Summa theologiae* (STh) ist in der Fassung der Editio Leonina (Rom: Typographia Polyglotta, 1888–1906) leicht online zugänglich unter <http://www.corpusthomicum.org>.

12 Horst, »Leben und Werke«, 36.

13 Dazu ausführlicher Tilman Reppen, »Der Summenkommentar des Francisco de Vitoria«. In: *Kommentare in Recht und Religion*, 252–254. Thomas selbst hatte die Entwicklung einer gegenüber den Sentenzen neuen Stoffordnung mit einem didaktischen Argument in STh I prooem. wie folgt begründet: Quia Catholicae veritatis doctor non solum provectos debet instruere, sed ad eum pertinet etiam incipientes erudire, secundum illud apostoli I ad Corinth. III, *tanquam parvulis in Christo, lac vobis potum dedi, non escam*; propositum nostrae intentionis in hoc opere est, ea quae ad Christianam religionem pertinent, eo modo tradere, secundum quod congruit ad eruditionem incipientium. Consideravimus namque huius doctrinae novitios, in his quae a diversis conscripta sunt, plurimum impediri, partim quidem propter multiplicationem inutilium questionum, articulorum et argumentorum; partim etiam quia ea quae sunt necessaria talibus ad sciendum, non traduntur secundum ordinem disciplinae, sed secundum quod requirebat librorum expositio, vel secundum quod se praebebat occasio disputandi; partim quidem quia eorum frequens repetitio et fastidium et confusionem generabat in animis auditorum. Haec igitur et alia huiusmodi evitare studentes, tentabimus, cum confidentia divini auxilii, ea quae ad sacram doctrinam pertinent, breviter ac dilucide prosequi, secundum quod materia patietur. (Da ein Doktor der katholischen Lehre nicht nur Fortgeschrittene unterrichten soll, sondern auch die Anfänger, wie der Apostel in 1 Kor 3,1 sagt: »Wie kleinen Kindern in Christo habe ich Milch euch zu trinken gegeben, nicht feste Speise«. Bei diesem Werke ist unsere Absicht vorangestellt, das, was zur christlichen Religion gehört, in der Weise zu vermitteln, wie es für den Unterricht von Anfängern passt. Wir haben nämlich überlegt, dass die Neulinge in dieser Wissenschaft von dem, was von den verschiedenen Autoren geschrieben wurde, sehr behindert werden: teils wegen der Menge unnützer Fragen, Artikel und Argumente, teils auch weil das, was für jene zu wissen notwendig ist, nicht gemäß der Lehrordnung vorgetragen wird, sondern nach dem, was die Auslegung der [jeweiligen] Bücher erfordert oder die Gelegenheit der Diskussion mit sich bringt; teils aber auch, weil die häufige Wiederholung der gleichen Dinge Überdruß und Verwirrung bei den

II. Vorbemerkungen des Übersetzers

Joachim Stüben

Quidditativa rerum cognitio est
principium omnis artis et scientiae
(Conrad Summenhart, *Septipertitum opus
de contractibus*, prologus)

Der Verfasser dieser Zeilen teilt im Nachfolgenden einige Beobachtungen zu Entstehung, Inhalt, Form und Überlieferung der Kommentierung von STh II-II, q. 62 (»Über die Restitution«) Francisco de Vitorias (1483–1546)¹ mit. Der Anspruch einer originellen Interpretation des Salmantiner Theologen ist damit nicht verbunden, wohl aber der Versuch, auf einige Deutungsprobleme hinzuweisen, die in der Sekundärliteratur nicht immer angemessen berücksichtigt werden. Im Anschluss daran erlaubt sich der Verfasser, eine Darstellung seiner editorischen Bemühungen zu liefern. Der dritte Abschnitt enthält eine Reihe von Hinweisen zu der Übersetzung. Diese sollen ein weiteres Mal verständlich machen, warum sich der Verfasser für eine eher wörtliche Wiedergabe des lateinischen und zum geringen Teil auch spanischen Textes in der Zielsprache entschieden hat.

Die ursprünglich für den vierten Abschnitt gedachten »Bemerkungen zu einigen der gegen die Edition von *De lege* vorgebrachten Einwände« sind dem Anhang als letztes Kapitel hinzugefügt worden.² Diese Änderung hat ihren Grund darin, dass die Entgegnungen zu detailreich geraten sind und sich auf Thomas-Kommentierungen beziehen, die der vorliegende Band nicht enthält. Solche Diskurse samt den mit ihnen verbundenen Klärungsprozessen sind trotzdem wichtig, weil sie zu einem vertieften Verständnis der Primärtexte beitragen. Der vierte Abschnitt besteht jetzt einmal aus Erläuterungen zu der Übersetzung, zum anderen aus einer vertiefenden Betrachtung über die Formulierung, mit der Vitoria den Begriff des Rechtes definiert.

1 Zur Ansetzung des Geburtsjahres s. Ramón Hernández Martín, *Francisco de Vitoria. Vida y pensamiento internacionalista*. Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, 1995, 11–16; Simona Langella, *Teología y ley natural. Estudio sobre las lecciones de Francisco de Vitoria*. Traducción Juan Montero Aparicio. Madrid: Biblioteca de Autores Christianos, 2011, I, Anm. I.

2 S. 337–355.

Inhaltliche Überschneidungen der Einleitungstexte – auf solche wurde bei früherem Anlass mit sanftem Tadel hingewiesen –³ lassen sich in diesem Band nicht vermeiden, wenn ähnliche Feststellungen und Schlussfolgerungen nützlicher oder gar unverzichtbarer Bestandteil der jeweiligen Argumentation sind.

Das im Folgenden zahlreiche Vorkommen von Zitaten und Paraphrasen aus Quellen und Darstellungen ist beabsichtigt: Diese dienen gleichermaßen der Argumentation wie der Veranschaulichung. Sie sollen zu weiteren Studien anregen, für die Francisco de Vitoria (auch und gerade jenseits der üblichen Fragestellungen) noch genug zu bieten hat.

1. Vitorias Kommentierung der Quästion 62 der *Secunda Secundae* (Com STh II-II, q. 62)

Üblicherweise werden die Werke Vitorias in drei Gruppen eingeteilt: Die erste umfasst die Relektionen (die thematischen außerordentlichen Vorlesungen), die zweite die Lektüren (die kommentierenden ordentlichen Vorlesungen) und die dritte die übrigen Schriften.⁴

Im Sinne dieser Einteilung bietet der vorliegende Band einen kleinen Ausschnitt der Texte, die zur zweiten Gruppe gehören, und zwar die Kommentierung der ersten beiden Artikel der Quästion 62 aus der *Secunda Secundae*. Vitoria las über diese in den letzten beiden Monaten des Jahres 1535.⁵ In der Quästion 62 befasst sich Thomas von Aquin († 1274) mit der juristisch wie moraltheologisch brisanten Frage der Restitution, d.h. der Wiedergutmachung, Schadensersatzleistung oder Rückgabe zu Unrecht entfremdeten Gutes. Vitoria weist gleich am Anfang seiner Auslegung darauf hin, dass ein be-

3 Francisco de Vitoria, *De lege. Über das Gesetz: Kommentar zu Thomas von Aquin, Summe der Theologie I-II, q. 90–108*. Hrsg., eingeleitet u. ins Deutsche übers. v. Joachim Stüben. Mit einer Einleitung v. Norbert Brieskorn. Stuttgart-Bad Cannstatt: frommann-holzboog, 2010. – Andreas Speer, »Politische Philosophie und Rechtstheorie des Mittelalters und der Neuzeit«. In: *Recherches de théologie et philosophie médiévales* LXXVII, 2 (2010), 432; Martin Josef Schermaier, »Francisco de Vitoria, De lege – Über das Gesetz [...] Frommann-Holzboog, Stuttgart-Bad Cannstatt 2010«. In: *ZRG RA* 129 (2012), 914.

4 Langella, *Teología y ley natural*, 12.

5 Vicente Beltrán de Heredia, »Introducción«. In: Francisco de Vitoria, *Comentarios a la Secunda Secundae de santo Tomás. Tomo III: De Justicia* (qq. 57–66). Edición preparada por el R.P. Vicente Beltrán de Heredia, O.P. Salamanca: Apartado 17, 1934, X.

stimmter Abschnitt in den *Sententiae* des Petrus Lombardus († 1160) – die fünfzehnte Distinktion des vierten Buches, wo Augustinus (354–430) zitiert wird⁶ – für die Scholastiker seit Johannes Duns Scotus (1265–1308) Anlass war, die Restitution nicht nur beiläufig, sondern ausführlich zu behandeln:⁷ »Here, the dictum *non dimittitur peccatum nisi restituitur ablatum* provided an opportunity for writing a tract on restitution and thus indirectly on theft and fraud.«⁸ Der angeführte Satz aus einem Brief Augustins, »bildete«, wie Nils Jansen in einem lehrreichen Aufsatz zum Thema feststellt, »von jeher die Grundlage der Restitutionslehre.«⁹ Daher verwundert es nicht, wenn sich jenes Augustinus-Zitat außer bei dem Lombarden im *Decretum Gratiani* und im *Liber Sextus* findet.¹⁰

An diesem Beispiel zeigt sich anschaulich, dass die Ablösung oder doch Zurückdrängung der *Sententiae* zugunsten der *Summa theologiae* im akademischen Lehrbetrieb nicht nur der Dominikaner, die sich zwischen 1450 und 1550 vollzog,¹¹ kein völliges Auseinanderfallen dieser beiden grundlegenden Textkorpora bedeutete, vielmehr inhaltlich bedingte Verklammerungen bestehen blieben. Dabei verdient Beachtung, dass Vitoria, der seine Lehrtätigkeit in Salamanca 1526 mit einer Vorlesung über das zweite Buch der *Sentenzen* begann, zweimal (1529–1531 und 1538–1539) das vierte Buch der *Sententiae* und mindestens zweimal (1527–1529, 1534–1537, vielleicht anteilig 1542–1544) die *Secunda Secundae* behandelte.¹² Auch deswegen ist die Feststellung, Vitoria habe

6 Augustinus, *Epistulae* 153 (*ad Macedonium*), 6, 20 (CSEL 44, 419).

7 Com STh II-II, q. 62, a. 1 (2)–(3) (BH 3, 61–63).

8 Annabel S. Brett, *Liberty, Right and Nature. Individual Rights in Later Scholastic Thought*. Cambridge: Cambridge University Press, 2003, 23. Vgl. *ibid.*, 126, 140–141. Sprachüblicher wäre der Konjunktiv »restituatur«.

9 Nils Jansen, »Zur Diskussion um die Restitutionslehre bei Francisco de Vitoria und seinen Nachfolgern«. In: *Kontroversen um das Recht. Beiträge zur Rechtsbegründung von Vitoria bis Suárez/Contending for Law. Arguments About the Foundation of Law from Vitoria to Suárez*. Hrsg. v./Ed. by Kirstin Bunge, Stefan Schweighöfer, Anselm Spindler, Andreas Wagner. Stuttgart-Bad Cannstatt: frommann-holzboog, 2013, 196.

10 DG C. 14 q. 6 c. 1; VI 5.12, *De regulis iuris* 4.

11 Langella, *Teología y ley natural*, 3–4, Anm. 10 (mit Beispielen); Mechthild Dreyer, »Die Kommentare zu den Sentenzen des Petrus Lombardus. Eine Literaturgattung im Spannungsfeld theologischer Kontroverse und Systematik«. In: *Kommentare in Recht und Religion*. Hrsg. v. David Kästle u. Nils Jansen [...]. Tübingen: Mohr Siebeck, 2014, 127.

12 Maria Idoya Zorroza, »Introducción«. In: Francisco de Vitoria, *Contratos y usura*. Introducción, traducción, verificación de fuentes y notas Maria Idoya Zorroza. Pamplona: EUNSA, 2006, 27; Langella, *Teología y ley natural*, 22, Anm. 79, 35–36. Etwas

als akademischer Lehrer die *Sententiae* durch die *Summa theologiae* ersetzt, unscharf. Zutreffend ist vielmehr, »dass man die Hinwendung zur Summe des Thomas nicht als eine radikale Abkehr von den Sentenzen des Petrus Lombardus auffassen darf.«¹³ Zugleich ist aber darauf hinzuweisen, dass sich die Kommentierung der *Sentenzen* von etwa 1250 an immer mehr vom Text entfernte, so dass dieser etwa Duns Scotus, mit dem sich Vitoria häufiger auseinandersetzte, »nur noch als Stichwortgeber für die zu bearbeitenden theologischen Fragestellungen«¹⁴ diene.

Vitoria war demnach mit seiner weit ausholenden Auslegung von STh II-II, q. 62, die die Grenzen eines gewöhnlichen Kommentars überschreitet und deswegen als »Traktat [...] *sui generis*«¹⁵ bezeichnet werden darf, aktiv an dem skizzierten Prozess beteiligt: »Vitoria en su comentario a la q. 62 explica con gran amplitud tanto la noción de *dominium* como las formas y títulos de propiedad.«¹⁶ Anscheinend spürte der Dominikaner das Bedürfnis, dieses Vorgehen zu rechtfertigen: Er wies darauf hin, dass sich Thomas, obwohl nicht zu den Modernen zählend, in seinem Sentenzenkommentar zwar kurz fasse, aber in der *Summa theologiae* doch genauer auf den Gegenstand der Restitution eingehe.¹⁷ Dabei erwähnte Vitoria allerdings nicht seine eigene Vorlesung über das vierte der Buch der *Sentenzen*, die 1535 erst wenige Jahre zurücklag:

Vitoria explicó el IV libro de las *Sentencias* en 1529–1531 y en 1538–1539. El comentario que tuvo durante el año académico 1529–1531, como ya hemos indicado, fue utilizado por Tomás de Chaves para la edición de la *Summa Sacramentorum Ecclesiae* [...].¹⁸

abweichend Norbert Brieskorn, »Francisco de Vitoria: Theologie und Naturrecht im Völkerrecht. Auch ein Kampf um Differenzen«. In: *Die Normativität des Rechts bei Francisco de Vitoria, The Normativity of Law According to Francisco de Vitoria*. Hrsg. v. Kirstin Bunge, Anselm Spindler, Andreas Wagner. Stuttgart-Bad Cannstatt: frommann-holzboog, 2011, 324.

13 Tilman Reppen, »Der Summenkommentar des Francisco de Vitoria«. In: *Kommentare in Recht und Religion*, 252. Vgl. Brian Tierney, *The Idea of Natural Rights. Studies on Natural Rights, Natural Law and Church Law 1150–1625*. Grand Rapids (Michigan), Cambridge (UK): Eerdmans, 2001, 256–257.

14 Dreyer, »Die Kommentare zu den Sentenzen«, 138.

15 Speer, »Politische Philosophie«, 412.

16 Jesús Cordero Pando in: Francisco de Vitoria, *Relectio de Potestate Civili*. Estudios sobre su filosofía política. Edición crítica por Jesús Cordero Pando. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2008, 148.

17 Com STh II-II, q. 62, a. 1 (3) (BH 3, 62–63); S. 4–5 in diesem Band.

18 Langella, *Teología y ley natural*, 221, Anm. 1.

Vitorias Exegese von STh II-II, q. 62 lässt sich als eine zwar nicht selbstständige, aber doch abgrenzbare Abhandlung ansehen, in der sich das Fortschreiten der scholastischen Reflexion von der Mitte des 13. bis zum ersten Drittel des 16. Jahrhunderts bei einem bestimmten Thema widerspiegelt. Vitorias Gedankengänge sind nur unvollkommen verständlich, wenn sie nicht im Lichte der spätmittelalterlichen Kommentierung des Lombarden gesehen werden, zu der er selbst beitrug. Daher ist es editorisch unumgänglich, die entsprechenden Quellenbezüge möglichst genau herzustellen und sich nicht mit dem von Beltrán de Heredia Gebotenen zu begnügen.

2. Methodische und inhaltliche Probleme der Deutung Vitorias

Im Anschluss an diese informatorisch gemeinten Ausführungen seien ein paar Gedanken zu Rezeption und Deutung Vitorias gestattet, die das von Tilman Repgen zu diesem Thema Gesagte von einem etwas abweichenden Standpunkt aus ergänzen sollen.¹⁹ Thomas Duve leitet den ersten Band von *De iustitia* mit den folgenden Worten ein:

Francisco de Vitoria wurde und wird von vielen Seiten vereinnahmt. Er gilt als Gründerfigur der Schule von Salamanca, als Vater des Völkerrechts, als Vordenker der Menschenrechte, als Reformator der akademischen Lehrtradition in Philosophie und Theologie, sein Denken als wichtiges Moment auf dem Weg zur Säkularisation.²⁰

Dieser Feststellung, die eine gängige Selbstwahrnehmungskategorie der westlichen Kultur enthält und sich gewiss noch erweitern ließe, entspricht eine mittlerweile unübersehbare Menge von Darstellungen zu Vitorias Vorlesungen, besonders zu denen, die die Frage der »Amerindianer«²¹ zum Gegenstand

19 Tilman Repgen, »De restitutione – eine kommentierende Einführung«, S. XXII, LVI–LVII in diesem Band.

20 Thomas Duve, »Einleitung«. In: Francisco de Vitoria, *De iustitia. Über die Gerechtigkeit. Tl. 1. Kommentar zu Thomas von Aquin, Summe der Theologie II-II, q. 57–61*. Hrsg., eingeleitet und ins Deutsche übers. v. Joachim Stüben. Mit einer Einleitung von Thomas Duve. Stuttgart-Bad Cannstatt: frommann-holzboog, 2013, XXI.

21 Johannes Thumfart, *Die Begründung der globalpolitischen Philosophie. Francisco de Vitorias Vorlesung über die Entdeckung Amerikas im ideengeschichtlichen Kontext*. Berlin: Kadmos, 2012, 32. Vgl. Tierney, *The Idea of Natural Rights*, 265–272.

IV. Francisco de Vitoria

De iustitia

Commentaria in Secundam Secundae Sancti Thomae
(Pars secunda: LXII., a. 1–2) secundum Codicem

5 Ottobonianum Latinum MXV¹

Quaestio sexagesimasecunda

De restitutione²

Articulus primus

An restitutio sit actus iustitiae commutativae?

10 1. – Dicit, quod sic, et probat. Vide litteram!

2. – Magister Sententiarum (in 4, d. 15) et ibi doctores parum loquuntur de hac materia. Ponit ibi quinque propositiones loquendo de poenitentia. Prima est, quod nemo potest impetrare veniam de uno peccato et non de alio. Quam probat multis testimoniis Scripturae et sanctorum. Secunda: Non inconvenit,
15 quod aliquis pro aliquo peccato puniatur in hoc mundo et postea in alio damnetur pro illo, licet beatus Hieronymus aliter videatur sentire.³ Tertia propositio egregia pro levibus peccatis et venialibus: Nunquam quis punitur in hoc mundo et postea etiam in alio, sed quod hic purgatur de <> illis. Et ego ita credo, si cavent sibi a mortalibus. Quarta propositio: Poena assumpta in peccato mortali non est satisfactoria. Quinta propositio, quae ad nostrum propositum
20 facit, quod nemini dimittitur peccatum, nisi restituatur ablatum.

3. – Sanctus Thomas ibi quaestionem <non>⁴ movet, nisi solum quatuor dubia.⁵ Ad hoc propositum Scotus movet tres aut quatuor quaestiunculas de restitutione.⁶ Moderni autem ibi consumm<a>nt multa, quia non invenerunt
25 occasionem alibi in toto magistro. Gabriel facit 17 quaestiones,⁷ Maioris facit 50 quaestiones⁸ et Hadrianus multas.⁹

IV. Francisco de Vitoria

Über die Gerechtigkeit

Kommentare zur *Secunda Secundae* des heiligen Thomas
(Teil 2: 62, Art. 1–2) nach dem lateinischen Codex

5 Ottoboni, Nr. 1015

62. Frage

Über die Restitution

Artikel 1

Ist die Restitution eine Handlung der ausgleichenden Gerechtigkeit?

10 1. – Thomas sagt ja, und er beweist es. Siehe den Text!

2. – Der Sentenzenmeister (4, Dist. 15) und die Lehrer sagen dort kaum etwas über diesen Gegenstand. Der Sentenzenmeister bringt dort, wenn er über die Buße spricht, fünf Sätze. Der erste lautet: Niemand kann für eine Sünde Verzeihung erlangen und für eine andere nicht. Diesen Satz beweist der
15 Sentenzenmeister mit vielen Schrift- und Heiligenzeugnissen. Der zweite lautet: Es ist nicht unangemessen, dass jemand für eine Sünde in dieser Welt bestraft und später in der anderen Welt für diese Sünde verdammt wird, wiewohl der selige Hieronymus anders zu denken scheint. Der dritte Satz, für leichte und lässliche Sünden bestens geeignet, lautet: Niemals wird jemand in dieser
20 Welt bestraft und auch noch später in der anderen, vielmehr gilt, dass er hier von solchen Sünden gereinigt wird. Und ich denke, so ist es, falls die Menschen sich vor Todsünden hüten. Vierter Satz: Eine Strafe, die man im Todsündenstand auf sich genommen hat, verschafft keine Genugtuung. Der fünfte Satz, der zu unserem Thema beiträgt, lautet: Jemandem wird eine Sünde nur
25 dann erlassen, wenn er das Entwendete zurückerstattet.

3. – Der heilige Thomas bringt zu jener Stelle keine Quästion, sondern lediglich vier Zweifel. Zu diesem Thema bringt Scotus drei oder vier kleine Quästionen über die Restitution. Die Modernen bringen dort aber vieles zusammen, weil sie beim Meister insgesamt keine andere Gelegenheit gefunden
30 haben. Gabriel verfasst 17 Quästionen, Major verfasst fünfzig Quästionen und Hadrian (ebenfalls) viele.

4. – Nos autem antequam materiam restitutionis ingrediamur <>, loquemur de dominio,¹⁰ cum hoc maxime ad restitutionem conducatur. Quae omnia valde notanda sunt tamquam valde necessaria.

5 »Dominium« terminus Latinus est, quamvis in poetis <> Latinis non invenitur. Iuristae tamen saepissime illo nomine utuntur in titulo *De acquirendo dominio*¹¹ et aliis multis locis. In Sacra Scriptura, quamvis non ita frequenter, tamen aliquando invenitur.

5. – Quid autem sit dominium, non est facile explicare, nisi prius quid sit ius, videamus. Ius ergo, ut ex superioribus constare potest, nihil aliud est quam id, quod per legem licet. Hoc patet ex sancto Thoma superior, q. <57>, a. 1 ad
10 secundum, ubi dicit, quod lex non est proprie ius, sed est ratio iuris. Idem in eodem loco in corpore dicitur. Ibi dicit, quod iustum et ius idem sunt et iustum est, quod lege licet.¹² Ista tamen est diffinitio quid nominis tantum. De diffinitione autem quid rei dicendum nunc est. Ponit ergo illam Conradus in tractatu
15 *De contractibus*, q. 1.¹³ Dicit ergo, quod ius est potestas vel facultas conveniens alicui secundum leges. Istam diffinitionem accepit Conradus a Gersone in tractatu *De potestate ecclesiastica*, consideratione 13,¹⁴ in qua significatione saepe capitur potestas in Sacra Scriptura. Nam 1 Cor 7 dicitur: »Mulier sui corporis potestatem non habet«, id est: ius. Et Lc 20: »Dic nobis: In qua potestate haec facis?«, cum funiculis eiiceret vendentes de templo.¹⁵
20

6. – Istis ergo suppositis est dubium, an sit idem dominium quod ius. Ad quod dicitur, quod »dominium« tripliciter capitur: uno modo stricte, ut dicit eminentiam quamdam vel superioritatem. Unde sanctus Thomas q. 7, a. 10 in quaestionibus *De potentia*¹⁶ quaerit, an Deus fuerit dominus ante creationem
25 mundi. Et dicit, quod ad dominium requiritur potestas – – – [coercitiva]¹⁷ subditorum. Et isto modo princeps habet dominium, non tamen subditi. Et

4. – Wir werden aber, bevor wir uns dem Gegenstand der Restitution zuwenden, über das ›dominium‹ (die Herrschaftsgewalt) sprechen, da dieses für die Restitution am ergiebigsten ist. Das alles soll man sich als sehr notwendig genau merken.

5 ›Dominium‹ ist ein lateinischer Begriff, obwohl man ihn bei den lateinischen Dichtern nicht findet. Die Juristen bedienen sich jedoch im Titel *Über den Erwerb von Eigentum* und an vielen anderen Stellen dieses Wortes sehr oft. In der Heiligen Schrift findet es sich, obzwar nicht so häufig, dennoch hin und wieder.

10 5. – Was aber ›dominium‹ ist, lässt sich so leicht nicht erklären, ohne dass wir vorher zusehen, was ›ius‹ (Recht) ist. Das Recht ist also, wie aufgrund der vorangegangenen Ausführungen feststeht, nichts anderes als das, was von Gesetzes wegen erlaubt ist. Dies erhellt aus dem hl. Thomas weiter oben, Q. 57, Art. 1 zu 2. Dort sagt Thomas, das Gesetz sei kein Recht im eigentlichen
15 Sinne, sondern Grundlage des Rechts. Dasselbe wird an derselben Stelle im Korpus der Artikels gesagt. Dort sagt Thomas, das Recht und das Gerechte seien identisch und das Gerechte dasjenige, das auf gesetzlicher Grundlage erlaubt sei. Doch diese Definition erfasst nur, was es mit der Bezeichnung begrifflich auf sich hat. Wir müssen jetzt über eine Definition reden, die erfasst, was es inhaltlich mit ihr auf sich hat. Konrad formuliert also eine solche
20 in der Abhandlung *Über die Verträge*, Q. 1. Konrad sagt also, dass das Recht die Vollmacht oder Befugnis sei, die jemandem gemäß den Gesetzen zukomme. Diese Definition hat Konrad von Gerson aus der Abhandlung *Über die kirchliche Gewalt*, Betrachtung 13 übernommen. In dieser Bedeutung wird die Vollmacht häufig in der Heiligen Schrift aufgefasst. Denn 1 Kor 7,4 heißt es: »Die
25 Frau hat keine Vollmacht über ihren Leib«, das heißt: kein Recht. Und Lk 20,2: »Sage uns, mit welcher Vollmacht tust du dies?«, als Jesus die Verkäufer mit Riemen aus dem Tempel warf.

30 6. – Unter diesen Voraussetzungen lautet also die Frage, ob Herrschaftsgewalt und Recht identisch sind. Dazu wird gesagt, dass ›dominium‹ (Herrschaftsgewalt) in dreierlei Weise verstanden wird: auf die erste Weise im strengen Sinne, insofern es eine Art hervorragender Stellung oder Oberhoheit bedeutet. Daher fragt Thomas in den Quästionen *Über die Macht*, Q. 7, Art. 10, ob Gott vor der Schöpfung Herr gewesen sei. Und Thomas sagt, dass für die
35 Herrschaftsgewalt Vollmacht – – – [zwingender Art] über Untertanen erforderlich sei. Und in diesem Sinne verfügt ein Herrscher über Herrschaftsgewalt, nicht aber die Untertanen. Und Herrschaftsgewalt in dieser Bedeutung ist mit

dominium hoc modo non est idem quod ius. Nam uxor habet ius ad virum suum, et tamen non vocatur domina viri. Similiter filius habet ius in patrem quantum ad alimenta, non tamen habet dominium.

5 7. – Secundo modo capitur dominium latius, sed tamen magis proprie. Et tantum valet sicut proprietas, quae distinguitur ab usu et usufructu secundum iuristas in lege »Si quis« ff., *De acquirenda possessione*.¹⁸ Nam usufructuarius¹⁹ habet ius quodammodo, non tamen habet proprietatem. Et haec acceptio est propriissima huius vocabuli.

10 8. – Tertio modo capitur large dominium, ut dicit facultatem utendi re secundum iura vel leges rationabiliter institutas. Et isto modo usufructuarius dicitur dominus. Et licet iuristae non capiant dominium in hac acceptione, tamen nos in materia morali de restitutione possumus uti dominio in hac significatione; quia si tollimus aliquid ab aliquo habente domini~~um~~ isto modo, tollimus facultatem ab illo utendi re. Et ideo tenemur ad restitutionem omnino. Si es-
15 sem ego proprietarius²⁰ huius equi, qui est Petri, et alius clam subriperet a me, ille faceret mihi iniuriam, quamvis non sim dominus, sed proprietarius solum.²¹ Ergo.

20 9. – Istis ergo praesuppositis quaeritur, an in rerum natura sit aliquis dominus. Nam si ego subripio a Petro pallium, unde ego scio, quod Petrus est dominus vel an solum [habeat] usum illius rei?

Dicitur ad hoc per propositiones. Prima est: Deus est dominus totius orbis. Patet: Quia, ut in psalmo dicitur, »Domini est terra et plenitudo eius«²² etc. Item Iud 9 dicitur: »Deus caelorum, creator aquarum et dominus totius creaturae, exaudi me!« Istud autem dominium habet Deus a natura, et de iure natu-
25 rali omnia sibi competunt, quia ipsemet creavit omnia.

Dicetis, quod dato, Deus creavit omnia, non tamen sibi creavit, sed nobis. Et ideo non valet consequentia: Deus omnia creavit. Ergo est dominus omnium.

dem Recht nicht identisch. Denn die Frau hat gegenüber ihrem Mann ein Recht, und doch heißt sie nicht Herrin des Mannes. Entsprechend hat ein Sohn ein Recht gegenüber dem Vater, soweit es den Unterhalt betrifft, und doch verfügt er über keine Herrschaftsgewalt.

5 7. – Auf die zweite Weise wird ›dominium‹ (Herrschaftsgewalt) in einem weiteren, aber dennoch eigentlicheren Sinne verstanden. Und dann bedeutet es so viel wie ›Eigentum‹, insofern es sich von der Nutzung und dem Nießbrauch gemäß den Juristen zu dem Gesetz »Si quis« in den *Digesten* unter dem Titel *Über den Erwerb von Besitz* unterscheidet. Der Nießbraucher verfügt näm-
 10 lich in gewisser Weise über ein Recht, dennoch hat er nicht das Eigentum. Und dieses Verständnis (des Begriffs) ist das der Sache angemessenste.

8. – Auf eine dritte Weise wird ›dominium‹ (Herrschaftsgewalt) in einem weiten Sinne verstanden, insofern es die Befugnis bezeichnet, ein Gut gemäß
 15 Rechtssatzungen oder vernünftig geschaffenen Gesetzen zu benutzen. Und in diesem Sinne heißt der Nießbraucher Herr. Und wiewohl die Juristen Herrschaftsgewalt nicht in diesem Sinne verstehen, können wir trotzdem bei dem moralischen Gegenstand der Restitution Herrschaftsgewalt in dieser Bedeu-
 20 tung benutzen. Wenn wir nämlich jemandem, der über Herrschaftsgewalt in der besagten Weise verfügt, etwas wegnehmen, nehmen wir ihm die Befugnis weg, ein Gut zu benutzen. Und deswegen sind wir dann ohne Einschränkung zur Restitution verpflichtet. Falls ich bloßer Eigentümer desjenigen Pferdes
 wäre, das Petrus gehörte, und ein anderer es mir heimlich entwendete, würde derjenige mir ein Unrecht zufügen, obwohl ich nicht Herr, sondern lediglich
 bloßer Eigentümer wäre. Also.

25 9. – Unter diesen Voraussetzungen wird somit gefragt, ob es auf der Welt irgendeinen Eigentümer gibt. Denn wenn ich Petrus einen Mantel entwende, woher weiß ich, dass Petrus der Eigentümer ist oder bloß über das Nutzungsrecht an diesem Gegenstand verfügt?

Dazu wird in Sätzen Stellung genommen. Der erste Satz lautet: Gott ist Herr
 30 des gesamten Erdkreises. Das ist offenkundig: Denn wie Ps 23,1 (24,1) gesagt wird: »Dem Herrn gehört die Erde und was sie erfüllt.« Ferner: Jud 9,12 heißt es: »Gott des Himmels, Schöpfer der Wasser und Herr der gesamten Schöp-
 fung, erhöhe mich!« Diese Herrschaftsgewalt hat Gott von Natur aus, und vom natürlichen Recht her steht ihm alles zu, weil er selbst alles geschaffen hat.

35 Ihr werdet sagen: Gesetzten den Fall, Gott hat alles geschaffen. Dennoch hat er es nicht für sich, sondern für uns geschaffen. Und deswegen gilt die Folgerung nicht: Gott hat alles geschaffen. Also ist er Herr von allem. Es wird gesagt, dass

V. Anhang: Verzeichnisse, Anmerkungen und Register

I. Apparat

I.1 Symbole und Abkürzungen¹

★	eigene Übersetzung
<...>	Konjektur bzw. Zusatz, Auslassung oder Verbesserung
+	Platzhalter für unübersetzbare oder unverständliche Wörter
§	Paragraf
I	Prima Summae theologiae
I–II	Prima secundae Summae theologiae
II–II	Secunda secundae Summae theologiae ^{II^a–II^{ae}}
LXX	Septuaginta
VI	Liber Sextus Decretalium (Teil des CICan)
X	Decretales Gregorii IX. (Teil des CICan)
I ^a	Prima Summae Theologie
I ^a 2 ^{ae}	Prima secundae Summae theologiae
2 ^a 2 ^{ae}	Secunda secundae Summae theologiae

A., a.	Artikel, articulus
aa.	Artikel, articuli
AnnEccl	Caesaris [...] Baronii, Od[orici] Raynaldi et Jac[obi] Laderchii ... Annales Ecclesiastici
arg.	argumentum (Argument)
Art.	Artikel
BBKL	Biographisch–Bibliographisches Kirchenlexikon (Ed. Traugott Bautz)
Bearb.	Bearbeitet

¹ Allgemein gebräuchliche bzw. leicht auflösbare Abkürzungen sind nur zum Teil erfasst worden.

BH 1	Vitoria, <i>Commentaria in Secundam Secundae</i> , QQ. 1–22 (Ed. Beltrán de Heredia)
BH 2	Vitoria, <i>Commentaria in Secundam Secundae</i> , QQ. 23–56 (Ed. Beltrán de Heredia)
BH 3	Vitoria, <i>Commentaria in Secundam Secundae</i> , QQ. 57–66 (Ed. Beltrán de Heredia)
BH 4	Vitoria, <i>Commentaria in Secundam Secundae</i> , QQ. 67–88 (Ed. Beltrán de Heredia)
BH 5	Vitoria, <i>Commentaria in Secundam Secundae</i> , QQ. 89–140 (Ed. Beltrán de Heredia)
Bl.	Blatt (folium)
Blaise	Lexicon latinitatis medii aevi
BTE	Biblioteca de Teólogos Españoles
c., ca.	canon (Kanon); caput, capitulum resp. capite, capitulo (Kapitel)
C.	Causa (Abschnitt im DG)
ca., cap.	caput, capitulum resp. capite, capitulo (Kapitel)
CCSL	Corpus Christianorum, series Latina
CICan	Corpus Iuris Canonici
CICiv	Corpus Iuris Civilis
2 Clem	Epistola Clementis altera (2. Klemensbrief)
co.	Corpus articuli; conclusio
cód.	código
Cod.	Codex Iustinianus (Teil des CICiv)
Cod. Sal.	Codex Salmantinus
COL	Codex Ottobonianus Latinus
Com Sent	Commentarii(-ia) in Sententias (Sentenzenkommentar)
Com STh	Commentarii(-ia) in Summam theologiae (Summenkommentar)
concl.	conclusio (Schluss), conclusiones (Schlüsse)
1 Cor	Epistula ad Corinthios prima (1. Korintherbrief)
2 Cor	Epistula ad Corinthios altera (2. Korintherbrief)
CSEL	Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum

d.	distinctio (Distinktion, Abschnitt)
D.	Digesta (Teil des CICiv); Distinctio (Abschnitt im DG); Distinktion
Dan	Buch Daniel (Daniehel propheta)
<i>De iustitia</i> 1	Francisco de Vitoria, <i>De iustitia</i> /Über die Gerechtigkeit 1 (2013)
<i>De lege</i>	Francisco de Vitoria, <i>De lege</i> /Über das Gesetz (2010)
<i>De legibus</i>	Francisco de Vitoria, <i>De legibus</i> (2010)
DG	Decretum Gratiani
Diss. iur.	Dissertatio iurium (juristische, rechtswissenschaftliche Dissertation)
Dist., dist.	distinctio (Distinktion)
Dt	Deuteronomium (5. Buch Mose)
DThA	Deutsche Thomas-Ausgabe
Du Cange	Glossarium mediae et infimae latinitatis (10 Bände, 1883–1889)
dub.	dubium (Zweifel, Frage)
Eccl	Liber (qui dicitur) Ecclesiasticus
Ed.	Edition, Editor, Editore, edited u. dgl.
Ed. Leonina	Thomas von Aquin, Opera omnia iussu impensaue Leonis XIII. P[ontificis] M[aximi] edita
EN	Aristoteles, Ethica ad Nicomachum (Nikomachische Ethik)
EÜ	Einheitsübersetzung der Bibel
Eth.	Ethica (ad Nicomachum)
EUNSA	Ediciones Universidad de Navarra, S.A.
Ex	Exodus (2. Buch Mose)
ff.	Digesten (Pandekten)
fol.	folium, folio (Blatt)
Gen	Genesis (1. Buch Mose)
GO	Glossa Ordinaria in Bibliam
GW	Gesamtkatalog der Wiegendrucke
Heumann	Heumanns Handlexikon zu den Quellen des römischen Rechts (7. Aufl.)

Hos	Buch Hosea (Osee propheta)
Hrsg., hrsg.	Herausgabe, herausgegeben
Ibid., ibid.	Am (am) angegebenen Orte
i.e.	id est (das heißt)
Inst.	Institutiones (Teil des CICiv)
<i>Institutionen</i>	Corpus Iuris Civilis: Die Institutionen (Übers. Behrends u. a.), ³ 2007
Iud	Liber Iudith (Buch Judith)
1 Joh	1. Johannesbrief
Jud	Buch Judit (Liber Iudith)
K	Konjektur
Kan.	Kanon
Kap.	Kapitel
K-M 1	Corpus Iuris Civilis: Institutiones, Digesta (Ed. Krüger, Mommsen)
K-M 2	Corpus Iuris Civilis: Codex Iustinianus (Ed. Krüger)
1 Kön	1. Buch der Könige (3 Regum, Regnorum n. LXX, Vg)
Komm.	Kommentar, kommentiert
1 Kor	1. Korintherbrief (Epistula ad Corinthios 1)
2 Kor	2. Korintherbrief (Epistula ad Corinthios 2)
l.	liber resp. libro (Buch)
LA	Lesart (lectio)
Lat.	Latinus
Lc	Evangelium secundum Lucam (Lukasevangelium)
Lib., lib.	liber resp. libro (Buch)
Lk	Lukasevangelium (Evangelium secundum Lucam)
1 Mach	1 Machabaeorum (1. Buch der Makkabäer)
1 Makk	1. Buch der Makkabäer (1 Machabaeorum)
Mansi	Collectio conciliorum
Met	Metaphysica, Metaphysik (Aristoteles)
Ms.	Manuscriptus
Mt	Matthäusevangelium (Evangelium secundum Matthaeum)

n.	numerus (Nummer)
Nah	Buch Nahum (Naum propheta)
Ndr.	Neudruck, Nachdruck
NGNR	Thomas von Aquin, Naturgesetz und Naturrecht (1996)
Nr., nr.	numerus (Nummer)
Num	Numeri (4. Buch Mose)
O.S.B.	Ordo Sancti Benedicti (Benediktinerorden)
ottob.	ottoboniano
p.	pars, parte (Teil)
par.	paragraphus (Abschnitt)
1 Petr	1. Petrusbrief (Epistula Petri 1)
Phil	Philipperbrief (Epistula ad Philippenses)
PL	Patrologia, series Latina (Migne)
Polit	Aristoteles, Politica (Politik)
PolWrit	Francisco de Vitoria, Political Writings (⁹ 2007)
pr.	principium: »Anfangsstück vor § 1 eines Institutionentitels, einer Konstitution oder eines Digestenfragments« ²
praef.	praefatio (Vorrede)
prooem.	prooemium (Einleitung)
prob.	probatio (Beweis)
prol.	prologus (Vorrede)
prop.	propositio (These, Satz)
Prov	Proverbia (Sprüche)
Ps	Psalmen (Psalmi)
Q., q.	Quaestio, quaestio (Frage, Quästion)
QQ., qq.	Quaestiones, quaestiones (Fragen, Quästionen)
q. ^a	quaestiuncula (Unterfrage)
quaest.	Quaestio (Frage, Quästion)

² *Corpus Iuris Civilis. Die Institutionen: Text und Übersetzung.* Hrsg. v. Okko Behrends, Rolf Knütel, Berthold Kupisch, Hans Hermann Seiler. Heidelberg: Müller ³2007, XII.

r	Rekto (Vorderseite)
r.	recte (richtig)
r ^a	Rekto (Vorderseite), Spalte 1
r ^b	Rekto (Vorderseite), Spalte 2
Rn.	Rubriken
reg. iur.	regulae iuris (Teil des Liber Sextus Decretalium)
resp.	responsio, responsum (Antwort)
R–F	Corpus Iuris Canonici (Ed. Richter, Friedberg)
Rom	Epistula ad Romanos (Römerbrief)
Röm	Römerbrief (Epistula ad Romanos)
1 Sam	1. Buch Samuel (1 Regum, Regnorum n. LXX, Vg)
2 Sam	2. Buch Samuel (2 Regum, Regnorum n. LXX, Vg)
schol.	scholion, scholium
sec.	sectio (Sektion, Abteilung)
Sir	Buch Jesus Sirach
S.l.	Sine loco (ohne Ortsangabe)
Sleumer	Albert Sleumer, Joseph Schmid, Kirchenlateinisches Wörterbuch
s.n.	sine nomine (ohne Angabe des Druckers oder Verlegers)
Sp.	Spalte
SpicBon	Spicilegium Bonaventurianum
STh	Summa theologiae (Summe der Theologie)
s.v.	sub verbo, sub voce (unter dem Stichwort)
Tl.	Teil
tit.	Titulus (Titel)
Tob	Buch Tobit (Liber Tobiae)
Tom., tom.	Tomus, tomo (Band)
tr.	Tractatus (Traktat, Abhandlung)
TRE	Theologische Realenzyklopädie
TW CJCiv	Taschenwörterbuch zum Corpus juris civilis (1923)
TzF	Texte zur Forschung
Übers., übers.	Übersetzung, übersetzt

v	Verso (Rückseite)
v ^a	Verso (Rückseite), Spalte 1
v ^b	Verso (Rückseite), Spalte 2
Vat.	Vaticanus
VD 16	Verzeichnis der im deutschen Sprachraum erschienenen Drucke des 16. Jahrhunderts
v.g.	verbi gratia (zum Beispiel)
Vg	Vulgata
Vol.	Volume (Band)
<i>Vorlesungen 1</i>	Francisco de Vitoria, Vorlesungen, Bd. 1 (1995)
<i>Vorlesungen 2</i>	Francisco de Vitoria, Vorlesungen, Bd. 2 (1997)
Z.	Zeile
ZKG	Zeitschrift für Kirchengeschichte
ZRG GA	Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte, Germanistische Abteilung
ZRG KA	Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte, Kanonistische Abteilung
ZRG RA	Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte, Romanistische Abteilung

1.2 Lesarten

1.2.1 Text nach dem Codex Salmantinus 43³

4, Z. 4 obnoxii K] obnoxii BH 3 – 6, Z. 20 per K] por BH 3 – 8, Z. 1 faciendi K] facien-
ci BH 3 / Z. 16 Numquid K] Nunquid BH 3 / Z. 18 Numquid K] nunquid BH 3 – 12, Z.
1 usuarius K] usu<r>arius BH 3⁴ – 14, Z. 2 usuario K] usurario BH 3 / Z. 5 contrectatio
K] contractatio BH 3 / Z. 24 9,12 K] 9 (v. 17) BH 3 – 18, Z. 6 communicaverit K] com-
municavit BH 3 – 20, Z. 2 Herodio K] Herodii BH 3 / Z. 26 Sit K] Sic BH 3 / 22, Z. 3 8,8
K] (7,8) BH 3 – 28, Z. 4 2,17 K] 1 BH 3 / Z. 11 consumat K] consummat BH 3 – 32, Z.
22 praesciverit K] praescivit BH 3 – 34, Z. 8 nullum K] nullus BH 3 – 38, Z. 14: quia] K
quod [quia?] BH 3 / Z. 18 inviolabiles K] inviolaviles BH 3 / Z. 23 fuerit K] fuit BH 3
– 42, Z. 22 Christiani K] christini BH 3 – 44, Z. 3 qua K] quam BH 3 / Z. 20 fecerit K]
fecit BH 3 – 46, Z. 25 ahora K] agora BH 3 – 48, Z. 5 Hinter si ergänze quis / Z. 6. illam

3 Simona Langella, *Teologia e Legge naturale. Studio sulle lezioni di Francesco de Vitoria*.
Genova: Brigati, 2007, 238–241; dies., *Teología y ley natural. Estudio sobre las lecciones de*
Francisco de Vitoria. Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, 2011, 238–241.

4 Vgl. Heumann, 539–540, s.v. »usurarius«, »usus«, »usuarius«.

4. Register der Sachbegriffe, Ethnographica und Geographica (Auswahl)¹²

- Abgabe 101, 219
 Absolution 79, 207
 Allgemeinwohl s. Gemeinnutz
 Almosen 99, 101, 115, 159, 219, 225
 Annahme 47, 49, 189, 191
 Arme(r) s. Armut
 Armut 99, 101, 109, 115, 135, 143, 223
 Ausgleich s. Gerechtigkeit, ausgleichende
 Autorität (Bibel- oder Kirchenväter-
 stelle) 3, 99, 213, 241
 Autorität, göttliche 95, 215
 Autorität, juristische bzw. theolo-
 gische 63, 205
 Autorität, öffentliche (menschliche)
 [s. a. Gewalt, Vollmacht] 33, 35, 43,
 51, 53, 89, 183, 187, 191, 193
 Autorität, persönliche 63

 Befugnis [s. a. Vollmacht] 9, 11, 13, 45,
 173, 175
 Begehrungsvermögen, sinnliches 21
 Beichte, Beichtiger 79, 143, 159, 201,
 213, 251
 Beichtgericht s. Gerichtshof des
 Gewissens
 Belohnung 91, 93
 Besitz, Besitzrecht 11, 15, 39, 41, 43, 79,
 81, 85, 185, 187, 189, 207
 Beten 101, 111, 113, 115, 251
 Bevollmächtigung s. Autorität
 Billigkeit 115, 191
 Billigkeit, natürliche 59, 195
 Bischof 73, 153, 155, 157, 203, 235
 Blutsverwandte(r) 57, 67, 121, 231, 235
 Bürger 53
 Buße 89, 113, 157, 159, 163, 165, 169,
 171, 225

 Christ 43, 187

 Dekalog [s. a. Gebot] 33, 103, 219
 Dieb, Diebin s. Diebstahl
 Diebstahl 13, 15, 49, 99, 101, 103, 123,
 149, 189, 2219, 233, 235, 247
 Dominikaner 151, 161, 253

 Ehe 47, 95, 215
 Ehre 95, 97, 119, 121, 125, 127, 141,
 149, 151, 163, 217, 229, 233, 241, 245,
 253
 Ehrenstellung 139, 241
 Ehrverletzung s. Ehre
 Eigennutz 41, 185, 217
 Eigentum, Eigentumsrecht s. Herrschafts-
 gewalt
 Eigentumsübergang, Eigentumsübertra-
 gung [s. a. Herrschaftsgewalt] 41, 43,
 45, 47, 49, 51, 53, 81, 83, 85, 87, 91,
 93, 187, 189, 191, 193
 Empfangnahme s. Annahme
 Engel 21, 23, 29, 31, 179
 Erbe, Erbfolge, Erbschaft 49, 51, 55, 57,
 59, 61, 63, 65, 67, 69, 71, 73, 75, 77,
 79, 111, 113, 115, 117, 119, 121, 123,
 191, 195, 201, 203, 205, 207, 225, 227,
 229, 231
 Ersitzung 81, 83, 85, 87, 191, 207, 209,
 211
 Erstattung s. Restitution
 Evangelium 43, 99, 101, 153, 217

 Fasten 113, 207, 215
 Fegefeuer 5, 117
 Feindesliebe [s. a. Liebe, Nächsten-
 liebe] 153, 249

¹² Im Interesse der Einheitlichkeit stehen die einzelnen Stichwörter zumeist in der Einzahl auch für Stellen, wo sie in der Mehrzahl vorkommen.

- Formalität s. Rechtsformalität
 Frankreich 39, 45
 Franziskaner s. Minderbrüder
 Franzose 45
 Frau (im Verhältnis zum Mann) 9, 11,
 23, 75, 77, 95, 121, 133, 143, 173, 175,
 203, 227, 229, 231, 237
 Freiwilligkeit [s. a. Wille] 157, 167, 169,
 249, 255, 257
 Fürbitte 111, 159, 225, 251

 Gabe s. Schenkung
 Gebet s. Beten
 Gebot [s. a. Dekalog] 33, 35, 81, 95,
 99, 101, 103, 165, 167, 183, 219,
 255
 Gebrauch, Gebrauchsrecht s. Nutzung,
 Nutzungsrecht
 Gefährdeid 69
 Geistlicher 59, 113, 155
 Gemeineigentum 15, 27, 31, 33, 35, 37,
 39, 41, 91, 93, 99, 181, 183, 185, 213,
 215, 217
 Gemeinnutz 37, 41, 185, 217
 Gemeinwesen 43, 51, 53, 185, 187, 191,
 193
 Gemeinwohl s. Gemeinnutz
 Genugtuung [s. a. Restitution] 5, 93,
 111, 113, 115, 117, 119, 121, 125, 127,
 143, 149, 151, 153, 157, 159, 161, 165,
 171, 215, 221, 225, 227, 229, 231, 247,
 249, 251, 253, 255
 Gerechtes 7, 173
 Gerechtigkeit 3, 97, 99, 105, 137, 141,
 153, 155, 165, 167, 171, 217, 239, 241,
 255
 Gerechtigkeit, ausgleichende 3, 97, 105,
 109, 117, 125, 127, 139, 141, 143, 145,
 147, 151, 155, 171, 217, 221, 223, 225,
 233, 241, 243, 249
 Gerechtigkeit, austeilende 97, 217
 Gerichtsherr 67, 69, 81, 153, 201, 249
 Gerichtshof, äußerer s. Streitgerichtshof
 Gerichtshof, innerer s. Gerichtshof des
 Gewissens
 Gerichtshof des Gewissens 47, 49, 53,
 55, 57, 59, 61, 63, 65, 67, 69, 71, 73,
 75, 77, 79, 81, 83, 85, 89, 119, 189,
 193, 195, 197, 199, 201, 203, 205, 207,
 209, 211, 227, 245
 Geschenk s. Schenkung
 Geschöpf, Geschöpflichkeit 17, 21, 23,
 53, 179
 Geschöpf, vernunftbegabtes 19, 21, 177
 Geschöpf, vernunftloses 19, 21, 27, 177
 Geschuldetes s. Schuld
 Gesetz 7, 9, 33, 173
 Gesetz, bürgerliches 59
 Gesetz, Falcidisches 77, 205
 Gesetz, menschliches 49, 191, 193, 195
 Gesetz, Macedonianisches s. Senatsbe-
 schluss, Macedonianischer
 Gesetz, natürliches 27, 31, 33, 77, 183
 Gesetz, positives 71
 Gesetz, staatliches s. Gesetz, bürgerliches
 Gesetz, verschriftetes 63, 197
 Gesetz, weltliches s. Gesetz, bürgerliches
 Gewalt (Vollmacht) [s. a. Befugnis,
 Herrschaftsgewalt, Vollmacht] 9, 17,
 51, 173
 Gewissen, Gewissensbereich, Gewissens-
 fall, Gewissenssicherheit s. Gewissens-
 gerichtshof
 Gewissensgerichtshof s. Gerichtshof des
 Gewissens
 Glaube, guter s. Gutgläubigkeit
 Glaube, schlechter s. Schlechtgläubigkeit
 Gleichheit, natürliche 35, 183
 Glücksgut s. Gut, glückhaftes
 Gnade, Gnadenstand 87, 91, 93, 103,
 169, 211, 213
 Gott 3, 5, 11, 15, 17, 19, 21, 23, 25, 27,
 29, 31, 33, 35, 43, 45, 51, 53, 87, 89,
 91, 93, 95, 101, 103, 111, 121, 135,
 159, 173, 175, 177, 179, 181, 183,
 187, 193, 211, 213, 215, 219, 239,
 251
 Gottebenbildlichkeit 89, 211
 Gottesliebe 97, 219
 Gottesverehrung 17, 153, 177

- Güteraufteilung, Güterverteilung,
 Güterzuteilung 29, 31, 33, 35, 37, 39,
 41, 43, 53, 181, 183, 185, 187
 Gut, durch Ersitzung erworbenes 81,
 83, 85, 207, 209, 211
 Gut, geistliches 91, 93, 111, 117, 167,
 169, 213, 215, 225, 251
 Gut, geschenktes 59, 79
 Gut, glückhaftes 91, 95, 129, 213, 217,
 235
 Gut, kirchliches 59, 79, 205
 Gut, körperliches 117, 179
 Gut, natürliches 91, 93, 95, 115, 141,
 143, 213, 229, 235, 241, 243, 251, 255
 Gut, privates 51, 53, 191
 Gut, strittiges 73, 75
 Gut, zeitliches 25, 93, 107, 117, 119,
 127, 131, 133, 141, 167, 215, 227, 229,
 235, 241, 243, 251, 255
 Gutgläubigkeit 83, 85, 87, 207, 209, 211

 Handlung, gerechte 105, 142, 241
 Handlung, innere und äußere 17, 45,
 47, 189
 Heilsnotwendigkeit [s. a. Seelenheil] 97,
 99, 101, 103, 217, 221
 Herausgabe s. Restitution
 Herrschaftsgebiet Ungläubiger 43, 45,
 187
 Herrschaftsgewalt 7, 9, 11, 13, 15, 17,
 19, 21, 23, 25, 27, 29, 31, 87, 89, 173,
 175, 177, 179, 181, 183, 211, 215
 Herrscher [s. a. König] 11, 21, 35, 37,
 43, 51, 53, 89, 173, 183, 187, 191, 193,
 197
 Himmel 15, 19, 23, 25, 69, 175, 177,
 179
 Hölle 103, 117, 225

 Indianer 43
 Indien 211
 Inbesitznahme s. Besitz, Besitzrecht
 Israel 25, 31, 213
 Israelit 25
 Italiener 61

 Jude 233
 Jurist 13, 47, 53, 63, 79, 85, 173, 175,
 189, 193, 195, 197, 205, 209

 Kaiser 31, 67
 Kanonist 57, 61, 63, 65, 79, 83, 85, 197,
 199, 207
 Kapitalstrafe s. Strafe
 Kauf s. Verkauf
 Ketzer [s. a. Sekte] 43, 99, 149, 217
 Kirche(ngemeinde) 55, 57, 69, 79, 195,
 197, 201, 205
 Kloster 27, 161, 165, 195, 253, 255
 König [s. a. Herrscher] 17, 41, 51, 53,
 65, 87, 89, 97, 155, 177, 183, 193, 199,
 211, 213
 Königsgewalt, Königsherrschaft 25, 31,
 211
 Kommende 155
 Kommunion 103
 Krieg 97, 129
 Kriegsbeute 97
 Kriebsrecht 43, 187

 Legat s. Vermächtnis
 Legist 57, 61, 71
 Leihe 75, 101, 203, 205
 Liebe [s. a. Feindesliebe, Nächstenlie-
 be] 93, 135, 137, 145, 147, 165, 239,
 243, 255
 Liebeswerk 133
 Lüge 123, 129, 137, 139, 231

 Mann (im Verhältnis zur Frau) 9, 11, 23,
 75, 77, 95, 121, 133, 143, 173, 175,
 203, 227, 229, 231, 237
 Mehrheitsbeschluss 37, 61, 73, 185, 197
 Mensch (als Eigentumsberechtigter nach
 der Schöpfungsordnung) 87, 89, 51,
 93, 95, 97, 211, 213, 215, 217
 Mensch (als Mittelpunkt der Schöpfung)
 17, 21, 23, 25, 27, 91, 179, 213,
 215
 Mensch (als Teil des Gemeinwesens) 51,
 53, 191, 193

- Mensch, privater 53, 131, 133, 237
 Mensehtötung s. Mord
 Messe, Messfeier, Messopfer 111, 115,
 117, 225, 227, 251
 Minderbrüder 49, 51, 191
 Mission 43
 Missverdienst [s.a. Verdienst] 97
 Mörder s. Mord
 Moral 13, 15, 115, 131, 175, 227, 231,
 253
 Mord 111, 115, 117, 119, 225, 227, 229,
 231
 Nächste(r) 99, 101, 103, 105, 133, 137,
 153, 165, 219, 239
 Nächstenliebe [s. a. Liebe, Feindes-
 liebe] 97, 103, 219
 Natur, Natürliches 15, 17, 23, 25, 27,
 29, 33, 59, 91, 119, 175, 177, 179, 181,
 183, 193
 Naturgesetz s. Gesetz, natürliches
 Naturrecht s. Recht, natürliches
 Nießbrauch, Nießbrauchsrecht 11, 13,
 5, 175
 Nordafrika 43
 Nutzen, öffentlicher 123, 231
 Nutzen, privater 123, 217
 Nutzung, Nutzungsrecht 11, 13, 15, 25,
 27, 45, 59, 175, 177
 Orden, Ordenseintritt, Ordensleben 71,
 151, 161, 163, 165, 237, 251, 253, 255
 Papst 43, 87, 187, 201, 203, 211, 235
 Paradies 29, 35, 181
 Paradiesbaum 27, 179
 Paris 119, 229
 Pfleger 55
 Pflicht s. Verpflichtung
 Pfründe s. Kommende, Präbende
 Pharao 3
 Pharisäer 99, 101
 Philosoph, Philosophieren 17, 135, 237
 Präbende 153, 155, 249
 Predigerorden s. Dominikaner
 Privatgut s. Gut, privates
 Privatmensch s. Mensch, privater
 Privileg s. Vorrecht
 Prostituierte 45, 157, 187, 189
 Provinz 29, 31, 39, 41, 181, 185
 Prozessvertreter 73, 203
 Recht 7, 9, 11, 13, 23, 25, 173, 175, 179
 Recht, bürgerliches 61
 Recht, göttliches 25, 29, 31, 33, 45, 63,
 69, 71, 179, 181, 189
 Recht, kaiserliches 31, 181
 Recht, kanonisches 61
 Recht, menschliches 31, 35, 45, 65, 181,
 187, 195, 199, 201
 Recht, natürliches 15, 25, 29, 31, 33, 35,
 37, 39, 43, 45, 47, 49, 51, 55, 59, 63,
 65, 69, 71, 73, 75, 95, 175, 179, 181,
 183, 185, 187, 189, 195, 199, 201, 203,
 213
 Recht, positives 25, 29, 33, 65, 181, 199
 Recht, staatliches s. Recht, bürgerliches
 Recht, verschriftetes 63
 Recht, weltliches s. Recht, bürgerliches
 Rechtsanwalt 73, 75
 Rechtsbilligkeit s. Billigkeit
 Rechtsfähigkeit 21, 177
 Rechtsformalität 55, 57, 59, 61, 63, 65,
 67, 69, 71, 73, 75, 79, 85, 191, 195,
 197, 205
 Rechtskundiger s. Jurist
 Reichtum 91, 95, 99, 107, 109, 135, 213,
 217, 221, 223, 237, 245
 Religion s. Gottesverehrung
 Restitution [s. a. Genußtuung] 3, 5, 7,
 9, 11, 13, 15, 19, 43, 87, 97, 99, 101,
 103, 105, 107, 109, 111, 113, 115, 117,
 119, 121, 123, 125, 127, 141, 143, 145,
 147, 149, 155, 157, 159, 161, 163, 165,
 167, 169, 171, 173, 175, 187, 189, 205,
 207, 209, 213, 217, 219, 221, 223, 225,
 227, 229, 231, 235, 241, 243, 245, 249,
 251, 253, 255, 257
 Restitutionspflicht s. Restitution
 Reue 125, 159

- Richter 11, 75, 115, 117, 123, 145, 201, 229, 231, 245, 249
- Richterspruch 93, 115, 197, 215, 229, 245
- Rückerstattung s. Restitution
- Rückforderung 69, 85, 87, 201, 209, 211
- Rückgabe s. Restitution
- Ruf, Rufschädigung 95, 97, 115, 117, 119, 123, 125, 127, 129, 131, 133, 135, 137, 139, 141, 143, 145, 147, 217, 231, 233, 235, 237, 239, 241, 243, 245, 253
- Sakrament 215
- Salamanca 77
- Sarazene 43
- Satisfaktion s. Genugtuung
- Schaden [s. a. Verletzung] 27, 69, 105, 107, 109, 111, 117, 119, 121, 123, 131, 133, 137, 141, 143, 145, 147, 151, 155, 157, 159, 161, 163, 165, 167, 169, 213, 221, 223, 227, 229, 231, 235, 239, 241, 243, 245, 249, 251, 253
- Schadensausgleich 125, 127, 233
- Schädigung s. Schaden
- Schenkung 45, 47, 49, 187, 189, 191
- Schlechtgläubigkeit 83, 85, 87, 207, 209, 211
- Schöpfer, Schöpfung 15, 89, 173, 175, 177
- Schuld, Schulden, Schuldigkeit 5, 21, 51, 73, 75, 83, 101, 103, 107, 109, 111, 113, 115, 117, 119, 129, 141, 143, 145, 147, 151, 161, 177, 191, 203, 207, 209, 211, 213, 219, 225, 227, 231, 239
- Seelenheil [s. a. Heilsnotwendigkeit] 69, 163, 253
- Sekte [s. a. Ketzer] 89
- Selbsttötung 89
- Senatsbeschluss, Macedonianischer 75, 77, 203, 205
- Senatsbeschluss, Vellejanischer (?) 203, 205
- Sintflut 35, 37, 41, 183, 185
- Sodomiter 3
- Sohn (im Verhältnis zum Vater) 11, 35, 129, 175, 183, 235
- Spanier 45
- Spartaner 193
- Strafe 3, 5, 29, 85, 97, 131, 145, 171, 181, 209, 211, 235, 253
- Streitgericht s. Streitgerichtshof
- Streitgerichtshof 55, 57, 59, 61, 63, 65, 67, 69, 71, 73, 75, 77, 79, 81, 83, 85, 87, 115, 195, 197, 199, 201, 207, 211
- Sünde 3, 5, 29, 39, 41, 73, 87, 89, 91, 97, 101, 103, 133, 157, 159, 161, 163, 165, 169, 171, 181, 183, 185, 201, 209, 211, 213, 217, 219, 221, 231, 237, 251, 255
- Sünde, lässliche 5, 87, 139, 171
- Sünde, tödliche s. Todsünde
- Sündenfall 29, 33, 39, 181, 183, 185
- Sündenvergebung [s. a. Vergebung] 3, 5, 103, 127, 133, 135, 137, 151, 153, 163, 165, 171, 219, 247, 249
- Summist 63, 65, 161, 251
- Taufe 43, 103, 221
- Testament, Testamentsformalität, Testamentsgültigkeit 49, 55, 57, 61, 63, 65, 67, 69, 71, 73, 75, 77, 79, 81, 85, 191, 195, 197, 199, 201, 203, 205, 209
- Testamentslose(r) 51, 57, 67, 69, 71, 77, 79, 83, 85, 119, 191, 199, 201, 205
- Theologe 55, 57, 61, 63, 79, 83, 85, 193, 195, 197, 199, 205, 209, 253
- Thomist 207
- Tier 19, 21, 41, 177
- Todesstrafe s. Strafe
- Todsünde 3, 5, 69, 81, 87, 89, 91, 97, 99, 101, 111, 131, 133, 139, 155, 157, 159, 165, 169, 171, 201, 203, 207, 211, 213, 235, 237, 239, 249
- Todsündenstrafe s. Strafe
- Türke 39, 233
- Tugend, Tugendhandlung 91, 93, 131, 137, 213

- Übereinkunft, auslegende (virtuelle),
aus sich rechtswirksame 39, 185
Übereinkunft, bestimmte (förmliche),
gemeinsame 37, 39, 183
Übergabe s. Annahme
Unfreiwilligkeit s. Freiwilligkeit
Ungerechtes 69, 71, 97, 151, 157, 207
Ungerechtigkeit s. Unrecht
Ungläubiger 43, 45, 103, 113, 187, 225,
229
Unmündige(r) 55, 57, 65, 73, 75, 81,
193, 195, 199, 203, 205
Unrecht, Unrechtstat 13, 15, 19, 21, 49,
99, 103, 105, 107, 109, 113, 115, 117,
119, 121, 127, 129, 137, 143, 151, 153,
157, 163, 165, 167, 169, 175, 177, 189,
221, 223, 227, 229, 233, 239, 243, 245,
249, 253, 255, 257
Unrechtes s. Ungerechtes
Unschuldiger 95, 123, 129, 137, 139,
149, 235, 237, 239, 245
Untertan (im Verhältnis zum Herr-
scher) 11, 53, 173, 181
Unverletzlichkeit von Gesandten 39
Unwissenheit 77, 79, 161, 167, 205,
251
Unwissenheit, unüberwindliche 209
Unzucht 127, 143, 157, 237
Urstand 27, 179
Urteilspruch s. Richterspruch

Vater (im Verhältnis zum Sohn) 11, 35,
129, 175, 183, 235
Verbrechen 89, 143, 153, 211
Verdienst [s. a. Verdienst] 93, 215
Vergebung [s. a. Sündenvergebung] 127,
133, 163
Vergeltung 141, 153, 243
Verkauf, Verkaufserlaubnis, Verkaufsver-
bot 55, 59, 87, 195, 197, 209
Verletzung [s. a. Schaden] 105, 107, 113,
121, 127, 141, 149, 151, 157, 221, 225,
233
Vermächtnis 49, 51, 61, 63, 69, 71, 75,
77, 191, 201, 205

Vernunft, Vernünftigkeit 19, 29, 87, 89,
99, 109, 151, 175, 177, 181, 219, 223,
225, 227, 247, 249, 257
Vernunftfähigkeit 19, 21, 41, 47, 65
Vernunftgrund 23, 211
Vernunftlosigkeit 19, 21, 177
Verpflichtung 7, 13, 15, 19, 33, 45, 47,
49, 51, 61, 63, 71, 75, 77, 79, 81, 85,
95, 97, 99, 101, 103, 105, 107, 109,
111, 113, 115, 117, 119, 121, 123, 125,
127, 129, 131, 133, 135, 137, 139, 141,
143, 145, 147, 149, 151, 153, 155, 157,
159, 161, 165, 167, 175, 183, 187, 189,
191, 203, 205, 209, 211, 213, 215, 217,
219, 221, 225, 227, 229, 231, 235, 237,
239, 241, 243, 245, 247, 249, 251, 253,
255, 257
Versprechen 49, 189
Versöhnung 149, 151, 153, 245, 247
Vertrag, Vertragsformalität, Vertragsgültig-
keit 53, 55, 57, 59, 61, 63, 65, 69, 71,
75, 77, 79, 191, 193, 195, 197, 199, 201,
205
Verwundung s. Verletzung
Verzeihung s. Vergebung
Völkerrecht bzw. Völkergemein-
recht 39, 45, 59, 193, 195, 199,
203
Volk 25, 45, 53, 179, 187, 193
Vollmacht [s. a. Befugnis] 9, 11, 19, 35,
53, 173, 193
Vormund 55, 65, 73, 195
Vorrecht 29, 77
Vorsteher 131, 133, 151, 235

Wahl eines Amtsträgers 37, 53, 61, 73,
193, 197, 203
Waldenser 211
Werk, gutes 91, 159, 161, 163, 165, 213,
253
Wiederausgleich 3, 139, 141, 147, 151,
241, 243
Wiedergutmachtung s. Restitution
Wiederversöhnung s. Versöhnung

- Wille, Willensregung [s. a. Freiwilligkeit] 13, 15, 37, 39, 47, 49, 51, 53, 59, 69, 87, 89, 99, 101, 105, 149, 151, 157, 159, 191, 193, 211, 219, 221, 233
 Wille, formaler bzw. so auszulegender 47
 Willigkeit s. Wille, Willensregung
 Wohl, geistliches 101, 133, 165, 237
 Wohl, zeitliches 237
 Zehn Gebote s. Dekalog
 Zeuge 55, 59, 67, 123, 195, 231
 Zeuge, falscher 145, 245

5. Register der Personen (Auswahl)

- Abel 29, 35, 41, 185
 Abiram (Israelit) 3
 Abraham (Erzvater) XLV, 37, 39, 183
 Adam (Urvater) XXV, XLII, XLIII
 (Anm. 109), XLIV, 31, 35, 41, 183, 185
 Alacrón, Enrique LXXI
 Albericus de Rosate 85
 Almain, Jacques XLI (Anm. 102), CIX, 47, 89, 189, 213
 Ambrosius (Kirchenvater) 5, 11
 Andreae, Johannes 85, 209
 Anselm von Canterbury XXIII–XXI, LIV
 Antonius de Butrio 83, 209
 Arendt, Hannah LXVI
 Aristoteles LXXV, LXXVI (Anm. 78), 7, 21, 23, 51, 91, 131, 135, 191, 235, 237
 Armachanus s. Richard FitzRalph
 Augustin(us), Aurelius (Kirchenvater) XXIX, XXX, XXXIII, XLIX, LIV, LXI, LXXII–LXXIV, LXXXVI, LXXX, LXXXIV, LXXXVI, 31, 91, 99, 103, 129, 151, 181, 213, 235, 247
 Baptista de Salis 83, 85, 207
 Bartolus de Sassoferrato VI, XXXVII, 191
 Belschazzar (König Babylons) 89, 211
 Beltrán de Heredia, Vicente XVII, LXIII, LXXXVIII–XCI
 Bernardus de Parma 85
 Berta (fiktive Person) 47, 189
 Biel, Gabriel 171
 Bodin, Jean LXIX
 Böckenförde, Ernst-Wolfgang LXIX, XCIV–XCVI
 Boethius 11
 Bonaventura XXXIX, XL
 Brett, Annabel S. LXV, LXXIII, C
 Brieskorn, Norbert LXXXV, XCIII, CI
 Cajetan, Thomas 99, 125, 127, 141, 149, 151, 217, 233, 241, 247
 Celsus (römischer Jurist) XLIX
 Chaves, Tomás de LXII
 Chenu, Marie-Dominique LXXXIII
 Chevallon, Claude LXXXVIII
 Cicero XVIII, 7
 Coing, Helmut LVII
 Cordero Pando, Jesús LXXII, XCVI
 Crockaert, Petrus (Pedro) LXXXVIII
 Damasus (Papst) 235
 Datan (Israelit) 3
 David (König Israels) LXXIX, 21, 25, 31, 89, 177, 213
 Deckers, Daniel LXV
 Duns Scotus, Johannes XXXIII, XLI, XLII, LIII, LXI, LXII, LXXIX, LXXX, CV, 5, 33, 53, 85, 95, 99, 107, 111, 147, 149, 159, 171, 183, 193, 209, 215, 219, 225, 227, 245, 251
 Duve, Thomas LXIII
 FitzRalph, Richard CVI, 87, 89, 211, 213
 Franziskus von Assisi 49

- Gerson, Jean XXXV, LXXX (Anm. 107), XCIV, XCVI, C, CIV, CVI, CVIII, CIX (Anm. 242–243), 9, 173
- Godofredus de Trano 85
- Gratian (Kirchenrechtler) XXXIII (Anm. 73), LXI, LXXX, 19, 31, 33, 177, 181, 183
- Hadrian VI. (Papst) XLVII, XLVIII, LIII, 5, 55, 61, 63, 65, 83, 85, 87, 107, 109, 111, 119, 129, 141, 159, 161, 167, 171, 193, 197, 199, 209, 211, 223, 225, 229, 235, 241, 243, 251, 253, 255
- Hanna (Frau des Tobias) 219
- Harnack, Adolf v. XXIV (Anm. 28), XXVIII
- Henricus de Segusia 85
- Hieronymus (Kirchenvater) XVII, 3, 19, 101, 171, 177, 219
- Hobbes, Thomas LXIV, LXIX
- Innozenz III. (Papst) 59, 61, 197
- Innozenz IV. (Papst) 85, 209
- Jakob (Erzvater) 31
- Jansen, Nils LIV, LV, LXI
- Jesus Christus XXI, XXV, XXIX, CI, CV, 9, 93, 99, 101, 103, 133, 149, 173
- Johannes (Apostel) 101, 219
- Johannes XXII. (Papst) XLII, CVI
- Justenhoven, Heinz-Gerhard LXXI
- Kain 29, 35, 41, 185
- Lang, Bernhard XVIII
- Langella, Simona LXXXVIII
- Linhardt, Robert LXXXVI, XCIX (Anm. 194)
- Livius 7
- Locke, John XLIII–XLIV (Anm. 109), XLV, LXVI
- Lot (Neffe Abrahams) XLV, 37, 39, 183
- Major, John LXXXIV, 5, 105, 107, 127, 141, 161, 171, 221, 223, 233, 241, 251, 253
- Maria (Jüngerin Jesu) 9
- Maria (Mutter Jesu) 71
- Marina (Schwester der oströmischen Kaiserin Pulcheria) 237
- Marsilius von Inghen LXX, 5, 85, 107, 113, 209, 223, 225
- Marta (Jüngerin Jesu) 9
- Nahum (Prophet) 3
- Nebukadnezzar (König Babylons) 89, 211
- Nicolaus de Tudeschis XLVIII, 57, 59, 61, 63, 73, 75, 77, 85, 195
- Niederberger, Andreas LXVI, LXIX, XCII
- Nimrod 37, 41
- Noah 31, 35, 37, 41, 183, 185
- Nufer, Günther LIV
- Olradus de Ponte LXXXI
- Orrego Sánchez, Santiago LXX, LXXXI, LXXXVIII
- Panormitanus s. Nicolaus de Tudeschis
- Paulus (Apostel) CI, CII, 9, 79, 91, 93, 103, 139, 141, 193, 213, 215, 219, 241, 243
- Pesch, Otto Hermann XXVII
- Petrus (Apostel) 15, 47, 67, 79, 97, 101, 113, 117, 125, 129, 147, 149, 151, 175, 201, 215, 219
- Petrus de Palude 85, 107, 159, 161, 167, 209, 223, 251, 253, 255
- Petrus Lombardus XVIII, XX, XXXIII, LXI, LXII, 3, 5, 171
- Placentinus (italienischer Jurist und Glossator) CIII
- Plato 219
- Prierias, Silvester XLVII, LIII, 55, 61, 85, 161, 163, 169, 193, 197, 199, 209, 253, 255, 257

- Raimundus de Pennaforte 83, 161, 207, 253
 Repgen, Tilman LXIII, LXXII, LXXVI
 Richardus de Mediavilla 95, 159, 215, 251
 Salomon (König Israels) 89, 213
 Sarmiento, Augusto LXX
 Saul (König Israels) LXXIX, 25, 31, 89, 211
 Seelmann, Kurt LXIX (Anm. 46)
 Spindler, Anselm LXVI, XCIV–XCVI, CIII
 Stolleis, Michael LVI, LVII
 Summenhart, Conrad XXXV, XLI, XLII, LIX, LXXX, XCIV, XCVI, XCIX, C, CIII, CIV, CV (Anm. 226), CVI, CVIII, 9, 13, 15, 19, 21, 33, 35, 89, 149, 173, 177, 183, 213, 247
 Terentius CII, 9
 Thomas von Aquin XIX, XX–XXII, XXX, XXXII, XXXIII, XXXV, XXXIX, XL (Anm. 100), XLI (Anm. 103), XLVIII, LIX, LX, LXII–LXIV, LXX, LXXI, LXXXIII–LXXXVII, LXXXI–LXXXVIII, XCI, XCV, CII, CVI, 3, 5, 7, 11, 21, 53, 83, 85, 91, 97, 99, 101, 103, 107, 109, 123, 139, 149, 155, 157, 161, 165, 171, 173, 177, 193, 199, 209, 213, 217, 223, 231, 241, 249, 253
 Thumfart, Johannes LXVI
 Tierney, Brian LXIV, LXV, LXXXIV, LXXXV, CIII, CVIII
 Tobit (frommer Israelit) 7, 101, 219
 Trigo, Francisco LXXXIX, XC
 Tuck, Richard CI, CVI
 Ulpian (römischer Jurist) XVIII, XXXVI
 Villoslada, Ricardo García LXXXVIII
 Vitoria, Francisco de XVII, XX–XXIII, XXXII–XXXIX, XL (Anm. 99), XLI–LV, LVI–LVII (Anm. 178), LIX–LXXXI, LXXXIII–LXXXIX, XCI–XCVII, XCIX, CI–CIII, CV–CIX
 Wicliff, John CVI, 89, 211
 Wilhelm von Ockham XXXV (Anm. 80), XLII, XCVI, CIV
 Wyclif, John s. Wicliff, John

6. Verbesserungen und Ergänzungen

6.1 Francisco de Vitoria, *Vorlesungen I*. Stuttgart, Berlin, Köln: Kohlhammer, 1995¹³

S. 120, 121 bzw. 592, Anm. 9: Im Zusammenhang der Erörterung der Rechtmäßigkeit der Sklaverei bringt John Major, wie Tierney es aus amerikanischer Perspektive ausdrückt, »a little paean on human liberty.«¹⁴ Eine Nach-

¹³ Das Folgende ergänzt die Angaben in: Heinz-Gerhard Justenhoven, Joachim Stüben (Hrsg.), *Kann Krieg erlaubt sein? Eine Quellensammlung zur politischen Ethik der Spanischen Spätscholastik*. Stuttgart: Kohlhammer, 2006, 481.

¹⁴ Brian Tierney, *The Idea of Natural Rights. Studies on Natural Rights, Natural Law, and Church Law 1155–1525*. Grand Rapids (Michigan), Cambridge (UK): Eerdmans, 2001, 254.